

MEXICO-BASED COMPANIES OF THE MAHLE GROUP

Compra Indirecta Términos y Condiciones Generales	Indirect Purchasing General Terms and Conditions
<p>1. <u>Acuerdo.</u></p> <p>El Vendedor (término definido más adelante) acuerda vender y entregar los productos o servicios especificados en esta orden (la "Orden") de MAHLE (término definido más adelante) de ACUERDO CON LOS TÉRMINOS CONTENIDOS EN LA ORDEN, LOS TÉRMINOS DE ESTE FORMATO DE CONTRATO Y TODOS LOS DOCUMENTOS FIRMADOS REFERIDOS EN LA ORDEN, los cuales constituyen el acuerdo total y definitivo entre las partes y anula y reemplaza toda negociación o acuerdo anterior o contemporáneo. LA ORDEN DE COMPRA DE MAHLE LIMITA EXPRESAMENTE SU ACEPTACIÓN A LOS TÉRMINOS DE LA ORDEN, Y CUALQUIER OTRO TÉRMINO ADICIONAL O DIFERENTE, YA SEA QUE ESTÉ CONTENIDO EN LOS FORMATOS DE CONTRATO DEL VENDEDOR O QUE DE OTRA FORMA SEA PRESENTADO POR EL VENDEDOR, ES RECHAZADO, A MENOS QUE MAHLE ACEPTE POR ESCRITO Y EL VENDEDOR ESPECÍFICAMENTE RENUNCIE A SU ACEPTACIÓN ESCRITA DE ESTA ORDEN DE MAHLE. "Vendedor" y "MAHLE" significan las personas identificadas en la sección de firmas de este instrumento. "Orden" significa una orden de compra transmitida a un Vendedor a través del Sistema de Intercambio de Información Electrónica de MAHLE o entregada al Vendedor en papel. Los presentes Términos y Condiciones Generales forman parte de la Orden y serán referidos en el futuro como la Orden.</p> <p>2. <u>Aceptación, precios y condiciones de pago.</u></p> <p>Esta Orden constituye la oferta de MAHLE al Vendedor y no será vinculante para MAHLE hasta que sea aceptada por el Vendedor. El Vendedor acepta la Orden mediante la firma de la misma, o mediante entrega de los productos, prestación de servicios, o el inicio de trabajo sobre productos que serán fabricados específicamente por MAHLE de conformidad con esta orden.</p> <p>Los productos que se entregarán y/o servicios que se prestarán en virtud del presente son los detallados en la Orden y/o los Anexo(s) a la Orden. La Orden permanecerá en vigencia por el plazo especificado en dicha orden (o hasta la terminación si no se establece un plazo) salvo en los casos de terminación anticipada establecidos en el presente.</p> <p>Salvo disposición en contrario establecida en la Orden, si no se determina otra cantidad en el frente de la Orden y/o el Anexo a la Orden; si la cantidad se encuentra en blanco o se establece que la cantidad es cero, o se incluyen frases como "en general", "ver entrega parcial", "según cronograma", "según instrucciones", "con sujeción a las entregas parciales de MAHLE" o condiciones similares, el Vendedor deberá proporcionar los requerimientos de MAHLE sobre productos o servicios en las cantidades identificadas por MAHLE como órdenes en firme en autorizaciones de entregas parciales, manifiestos, publicaciones o similares (las "Entregas Parciales")</p>	<p>1. <u>Agreement.</u></p> <p>Seller (as this term is defined herein below) agrees to sell and deliver the goods or services specified in MAHLE's (as this term is defined herein below) order (the "Order") in ACCORDANCE WITH THE TERMS AND CONDITIONS CONTAINED IN THE ORDER, THE TERMS OF THIS FORM AND ANY SIGNED DOCUMENTS REFERENCED IN THE ORDER, all of which constitute the entire and final agreement of the parties and cancels and supersedes any prior or contemporaneous negotiation or agreements. MAHLE's ORDER EXPRESSLY LIMITS ACCEPTANCE TO THE TERMS OF THE ORDER AND ANY ADDITIONAL OR DIFFERENT TERMS, WHETHER CONTAINED IN SELLER'S FORMS OR OTHERWISE PRESENTED BY SELLER, ARE REJECTED UNLESS EXPRESSLY AGREED IN WRITING BY MAHLE AND SELLER SPECIFICALLY WAIVES ITS SIGNED ACCEPTANCE OF THIS ORDER BY MAHLE. "Seller" and "MAHLE" means those persons identified in the signatures section of this instrument. "Order" means a purchase order transmitted to Seller via MAHLE's Electronic Data Interchange System or delivered to Seller in a paper format. These General Terms and Conditions are integral part of the Order and will be hereinafter referred as the Order.</p> <p>2. <u>Acceptance, prices and payment terms.</u></p> <p>This Order constitutes MAHLE's offer to Seller and is not binding on MAHLE until accepted by Seller. Seller accepts the Order by its execution, or delivery of the goods, rendering services, or the commencement of work on goods to be specifically manufactured for MAHLE pursuant to this order.</p> <p>The products and/or services to be supplied hereunder are listed in the Order and/or in Exhibit(s) to this Order. The Order shall remain in effect for the term specified therein (or until terminated if no term is specified) unless earlier terminated as provided herein.</p> <p>Unless otherwise expressly stated in the Order, if no other quantity is stated on the face of the Order and/or an Exhibit to this Order; if the quantity is blank or states the quantity as zero, "blanket," "see release," "as scheduled," "as directed," "subject to MAHLE's production releases" or similar terms, then Seller shall supply MAHLE's requirements for products or services in such quantities as identified by MAHLE as firm orders in material authorization releases, manifests, broadcasts or similar releases ("Releases") that are transmitted to Seller during the term of the</p>

<p>transmitidos al Vendedor durante el plazo de la Orden, y el Vendedor deberá entregar los productos y/o prestar los servicios en las fechas y horas, a los precios y de conformidad con las restantes condiciones especificadas en la Orden. Las entregas parciales forman parte de la Orden y/o el Anexo a la Orden, se regirán por las disposiciones de la misma y no constituirán contratos independientes.</p>	<p>Order, and Seller shall supply all such products and/or services on such dates and times, at the price and on the other terms specified in the Order. Releases are part of the Order and/or an Exhibit to this Order, are governed by this Order and are not independent contracts.</p>
<p>Los precios de los productos que se entregarán y/o servicios que se prestarán en virtud del presente son los detallados en la Orden y/o el Anexo a la Orden. Los precios por los servicios y/o productos que en el futuro se agreguen a la Orden deben ser acordados mutuamente por las Partes. El Vendedor declara y garantiza que los precios indicados en la Orden y/o el Anexo a la Orden son precios finales e incluyen todos los cargos y honorarios, incluidos los relacionados con empaques, envoltorios y embalajes, y todos los impuestos, derechos de importación y recargos aplicables y que no se incluirán otros cargos de ningún tipo sin el consentimiento expreso y por escrito de MAHLE.</p>	<p>The prices for the services and/or products shall be those prices listed in the Order and/or an Exhibit to this Order. The prices for any services and/or products which are hereafter added to the Order shall be as mutually agreed by the Parties. Seller represents and warrants that the prices shown in the Order and/or an Exhibit to this Order are complete and inclusive of all charges and fees, including packaging, packing, and all applicable taxes, duties and surcharges and that no other charges of any type shall be added without MAHLE's express written consent.</p>
<p>Los precios establecidos en los términos anteriores son la contraprestación total que el Vendedor cobrará a MAHLE durante la vigencia de este instrumento por los productos y/o servicios aquí establecidos y consecuentemente ninguna otra contraprestación adicional se generará a cargo de MAHLE. Todos los gastos en caso de existir y se hayan acordado, deberán ser aprobados en forma previa por MAHLE, y deberán ser razonables y estrictamente necesarios para cumplir con el objeto de este instrumento, ningún otro gasto incurrido por el Vendedor podrá ser repercutido a MAHLE.</p>	<p>The prices set forth in the terms above are the total consideration to be paid to Seller for all the products and/or services established in this instrument, thus, no other consideration will be charged by Seller to MAHLE. Except for those expenses agreed and incurred by Seller which are strictly necessary to render the Services must be previously approved by MAHLE; no other expense will be charged to MAHLE.</p>
<p>El Vendedor entregará a la brevedad las facturas finales y correctas y demás comunicaciones de facturación acordadas junto con la documentación comprobatoria y cualquier otra información razonablemente requerida por MAHLE con posterioridad a la prestación de los servicios y/o entrega de los productos y MAHLE podrá retener el pago hasta que reciba una factura final y correcta u otra documentación requerida y pueda verificarla. Los plazos de pago serán de 25 días posteriores a la recepción de los productos y servicios en las instalaciones designadas de MAHLE. Salvo disposición en contrario, el Vendedor aceptará el pago mediante cheque u otro equivalente de efectivo, incluida la transferencia electrónica de fondos.</p>	<p>Seller shall promptly submit correct and complete invoices or other agreed billing communications with appropriate supporting documentation and other information reasonably required by MAHLE after delivery of services and/or products, and MAHLE may withhold payment until a correct and complete invoice or other required information is received and verified. Payment terms shall be 25 days following MAHLE's receipt of the products or services at MAHLE's designated facility. Unless otherwise agreed, Seller shall accept payment by check or other cash equivalent, including electronic funds transfer.</p>
<p>MAHLE abonará al Vendedor en la moneda especificada en la Orden o, si no se hubiera especificado ninguna, en pesos, moneda de los Estados Unidos Mexicanos.</p>	<p>MAHLE shall pay Seller in the currency specified in the Order or if none is specified, in pesos, currency of the United Mexican States.</p>
<p>Todos los montos adeudados al Vendedor se considerarán parte de la deuda neta del Vendedor, sus afiliadas o subsidiarias frente a MAHLE y MAHLE podrá compensar con los montos adeudados al Vendedor, sus afiliadas o subsidiarias cualquier monto existente en relación con un conflicto de buena fe por la Orden o cualquier transacción entre MAHLE y el Vendedor, sus afiliadas o subsidiarias.</p>	<p>All amounts due to Seller shall be considered net of indebtedness of Seller and its affiliates/subsidiaries to MAHLE and MAHLE shall have the right to set-off against or recoup from any amounts due to Seller and its affiliates/subsidiaries any amount as to which a bona fide dispute exists for any Order or any other transactions between MAHLE and Seller and its affiliates/subsidiaries.</p>

3. Entrega.

El cumplimiento de los plazos y las cantidades es esencial. La entrega debe realizarse en el lugar y dentro de los plazos especificados en la orden de MAHLE, y/o un Anexo de la Orden, o de acuerdo con las entregas parciales o procedimientos de MAHLE, si así estuviera indicado en la orden. En caso de que el Vendedor no realice entregas o preste servicios dentro de los plazos acordados, todos los daños sufridos por MAHLE y todo transporte de primer nivel u otros costos necesarios para cumplir con el cronograma de entrega especificado correrán por cuenta del Vendedor. Tan pronto como el proveedor vea que tiene dificultades con la adquisición de materiales, fabricación, etc., lo que impediría que entregue los productos dentro del plazo estipulado, deberá informar esta situación a MAHLE en forma inmediata. Si no se establece una fecha de entrega en la Orden y/o un Anexo a la Orden, la fecha de entrega aplicable será conforme a las condiciones requeridas por MAHLE de conformidad con la cláusula 27 siguiente.

El Vendedor acuerda la entrega puntual del 100% de las cantidades en las fechas especificadas por MAHLE, según se establece en la Orden y Entregas Parciales relacionadas. MAHLE puede cambiar la cantidad de envíos programados o dar instrucciones de suspender temporalmente los envíos programados, pero en ninguno de estos casos el Vendedor podrá modificar el precio de los productos o servicios. MAHLE no se encuentra obligado a aceptar entregas anticipadas, tardías, parciales o excesivas.

El Vendedor rendirá a MAHLE un reporte mensual o cuando sea requerido por MAHLE en relación con los servicios y/o productos; dichos reportes detallarán las actividades realizadas.

4. Embalaje, Rotulado y Envío.

El Vendedor embalará y rotulará los productos de acuerdo con las instrucciones de MAHLE y del país de destino, asegurará las tarifas de transporte más bajas, cumplirá con los requisitos del transportista y asegurará la entrega de los productos libres de todo daño o deterioro. El Vendedor es responsable por los productos hasta su entrega de acuerdo con los términos y condiciones de entrega de la Orden. Los precios especificados incluyen todos los cargos y gastos para los envases, embalaje y empaque y transporte. Todos los contenedores, materiales de embalaje y empaque serán de propiedad de MAHLE al momento de la entrega. MAHLE puede especificar el transportista y/o método de transporte y el Vendedor procesará los documentos de envío y coordinará el envío de productos de acuerdo con los términos y condiciones de entrega en la Orden de Compra. Una boleta de empaque debe acompañar cada envío. En caso de que el envío sea para un consignatario o agente de MAHLE, una copia de la boleta de empaque se reenviará simultáneamente a MAHLE. En caso de que no hubiera una boleta de empaque, se acuerda que el recuento o peso registrado por MAHLE o su agente o su consignatario será definitivo y vinculante para el Vendedor respecto de dicho envío. Salvo disposición en contrario incluida en la Orden, los Incoterms 2010 se aplicarán a

3. Delivery.

Time and quantities are of the essence. Delivery must be effected within the location and time specified in MAHLE's order and/or an Exhibit to this Order, or in accordance with MAHLE's releases or procedures, if so indicated in the Order. If Seller fails to make deliveries or perform services at the agreed time, all damages suffered by MAHLE and any premium transportation or other costs required to meet the specified delivery schedule will be at the expense of Seller. As soon as the supplier sees that he is experiencing difficulties with the procurement of materials, manufacture etc.; which could prevent him from supplying the goods within the stipulated period, he shall inform MAHLE of this fact immediately. If no delivery date is set forth in this Order and/or in an Exhibit to this Order, the applicable delivery date will be in terms requested by MAHLE pursuant to section 27 herein below.

Seller agrees to 100% on-time delivery of the quantities and at the times specified by MAHLE, as stated in the Order and related Releases. MAHLE may change the rate of scheduled shipments or direct temporary suspension of scheduled shipments, neither of which entitles Seller to modify the price for products or services. MAHLE is not obligated to accept early deliveries, late deliveries, partial deliveries or excess deliveries.

Seller will render a report to MAHLE every month or whenever so requested by MAHLE with regard to the services and/or products. Such reports shall itemize the activities performed.

4. Packing, Marking and Shipment.

Seller will pack and mark goods in accordance with MAHLE's instructions and the country of destination, secure the lowest transportation rates, meet carrier requirements and assure delivery free of damage and deterioration. Seller is responsible for the goods until delivery according to the delivery terms on the the Order. Prices specified include all charges and expenses for containers, packing and crating, and transportation. All containers, packing and crating materials will become the property of MAHLE on delivery. MAHLE may specify the carrier and/or method of transportation and Seller will process shipping documents and route shipment of the goods according to the delivery terms on Purchase Order. A packing slip must accompany each such shipment. If a shipment is to a consignee or agent of MAHLE, a copy of the packing slip shall be forwarded concurrently to MAHLE. If no such packing slip is sent, the count or weight by MAHLE or its agent or consignee is agreed to be final and binding on Seller with respect to such shipment. Unless otherwise designated on the Order, Incoterms 2010 shall apply

<p>todos los envíos. Salvo disposición en contrario establecida en la Orden, los Productos serán enviados en condiciones DDP (Entregados en Destino Convenido con Derechos de Importación pagados) a las instalaciones designadas de MAHLE. Si los productos no son preparados oportunamente por el Vendedor para cumplir con el cronograma de entregas de MAHLE, el Vendedor será responsable por los costos adicionales incurridos por un transporte especial o acelerado.</p>	<p>to all shipments. Unless otherwise stated on the Order, Products shall be shipped Delivery Duty Paid MAHLE's designated facility. If Seller has not made products ready for delivery in time to meet MAHLE's delivery schedules, Seller shall be responsible for additional costs of any resulting expedited or other special transportation.</p>
<p>Además, el Vendedor deberá (i) proporcionar con cada envío documentos que incluyan el número de Orden, número de modificación o entrega parcial, número de parte de MAHLE, número de parte del Vendedor, (si corresponde), número de piezas en el envío, número de contenedores en el envío, nombre y número del Vendedor, y número de conocimiento de embarque; y (ii) enviar inmediatamente el conocimiento de embarque original y otros documentos de recepción para cada envío, de conformidad con las instrucciones de MAHLE y las condiciones del transportista.</p>	<p>Additionally, Seller will (i) provide papers with each shipment showing the Order number, amendment or release number, MAHLE's part number, Seller's part number (where applicable), number of pieces in the shipment, number of containers in the shipment, Seller's name and number, and the bill of lading number; and (ii) promptly forward the original bill of lading or other shipment receipt for each shipment according to MAHLE's instructions and carrier requirements.</p>
<p>Con anterioridad y en el momento del embarque de los productos, el Vendedor dará a MAHLE suficiente advertencia por escrito (incluida la colocación de etiquetas adecuadas en todos los productos, contenedores, y embalajes, a título ejemplificativo, instrucciones de eliminación y reciclado, hojas de datos de seguridad o su equivalente local, y certificados de análisis) de todo material peligroso o restringido que sea componente o parte de los Productos, junto con las instrucciones especiales de manipulación necesarias para informar a los transportistas, a MAHLE y sus empleados las medidas necesarias de manipulación, transporte, procesamiento, utilización y eliminación de productos, contenedores y embalajes.</p>	<p>Before and at the time products are shipped, Seller shall give MAHLE sufficient warning in writing (including appropriate labels on all products, containers, and packing, including without limitation disposal and recycling instructions, material safety data sheets or local equivalent, and certificates of analysis) of any hazardous or restricted material that is an ingredient or part of the Products, together with any special handling instructions that are needed to advise carriers, MAHLE, and their employees how to take appropriate measures while handling, transporting, processing, using or disposing of the products, containers, and packing.</p>
<p>El Vendedor acepta cumplir con las disposiciones y reglamentaciones aplicables, ya sean nacionales, estatales, provinciales o locales, relacionadas con el contenido de los productos y etiquetas de advertencia, las que incluyen, a título ejemplificativo, la Ley de Estados Unidos sobre Control de Sustancias Peligrosas y la Directiva 2000/53/EC de la Unión Europea.</p>	<p>Seller agrees to comply with all applicable national, state, provincial, and local laws and regulations pertaining to product content and warning labels, including without limitation the U.S. Toxic Substances Control Act and European Union Directive 2000/53/EC.</p>
<p>El Vendedor reembolsará a MAHLE las obligaciones, gastos y costos incurridos como resultado del embalaje, rotulado, itinerario, o envío inadecuado o cualquier otro incumplimiento relacionado con los requisitos de la presente Cláusula. En ningún caso los documentos de embarque adjuntos o incluidos en el envío podrán exhibir información de precios o alguna información confidencial de MAHLE.</p>	<p>Seller shall reimburse MAHLE for any liabilities, expenses and costs incurred as a result of improper packing, marking, routing, or shipping or any other noncompliance with the requirements of this Section. In no event shall shipping documents attached to or contained in the shipment display pricing information or any of MAHLE's proprietary information.</p>
<p>Si MAHLE no establece requisitos de embalaje, el Vendedor deberá embalar los Productos de conformidad con los estándares y requisitos aplicables de la industria.</p>	<p>If MAHLE provides no packing requirements, Seller shall pack the Products in accordance with the applicable industry standards and requirements.</p>
<p><u>5. Autorización de entregas parciales.</u></p>	<p><u>5. Release Authorization.</u></p>
<p>Cuando se especifica que las entregas se harán de acuerdo con las órdenes escritas de entregas parciales por parte de MAHLE, las solicitudes de entrega constituirán una obligación vinculante para el Vendedor, y el Vendedor no fabricará, ni</p>	<p>When deliveries are specified to be in accordance with MAHLE's written releases, the releases constitute a binding obligation on the Seller, and Seller will not fabricate or assemble any goods, nor procure required</p>

ensamblará productos, ni conseguirá materiales necesarios, ni enviará suministros salvo con el alcance autorizado por dichas órdenes de entregas parciales.

6. Inspecciones y Rechazos.

Con excepción de aquellas ventas de productos que aquí se acuerden que no implican servicio adicional alguno; tanto la manufactura de los productos como los servicios objeto de esta Orden, por su naturaleza constituyen servicios especializados, los cuales se encuentran descritos a detalle en los anexos de esta Orden.

No obstante que cualquier otra estipulación establezca o de su redacción aparente establecer lo contrario, toda vez que MAHLE no es un especialista en la materia, el Vendedor será el único encargado y responsable de: (i) supervisar la manufactura de los productos y/o prestación de los servicios, estando MAHLE impedido de realizar lo anterior, (ii) fijar las tareas necesarias para la manufactura de los productos y/o prestación de los servicios, estando MAHLE impedido de realizar lo anterior, (iii) contratar, por sí mismo, al personal requerido para cumplimiento de esta Orden, (iv) cumplir con todas las disposiciones de las leyes laborales, así como con cualesquier obligaciones patronales conforme a las mismas leyes y sus modificaciones de tiempo en tiempo, en relación con el personal asignado para llevar a cabo las obligaciones del Vendedor bajo esta Orden.

No obstante lo anterior, MAHLE si podrá inspeccionar todos los productos (incluidas aquellas herramientas y materiales utilizados en su fabricación), y todos los servicios en el momento y lugar designados por MAHLE para el mero efecto de verificar el grado de cumplimiento de los términos de la Orden. El Vendedor llevará a cabo sus inspecciones según lo disponga MAHLE y el Vendedor pondrá a disposición de MAHLE los sistemas, procedimientos y registros de inspección. Sin perjuicio de cualquier pago o inspección previa, MAHLE podrá rechazar, solicitar la corrección, o devolver al Vendedor (por cuenta y riesgo de pérdida del Vendedor) aquellos productos o servicios entregados que no cumplan con los requisitos acordados. El Vendedor renuncia a los derechos conferidos por el artículo 383 del Código de Comercio, MAHLE tendrá un plazo de 30 días hábiles a partir de la conclusión de la fecha de evaluación de los correspondientes productos y/o servicios recibidos, para realizar algún reclamo al Vendedor por falta de calidad, cantidad o defectos ocultos o latentes de los productos y/o servicios. Para los efectos de esta Orden, la evaluación de los servicios y/o productos será realizada por MAHLE dentro de un plazo de 30 (treinta) días hábiles siguientes a la conclusión y entrega de los productos y servicios.

Luego de notificar al Vendedor, MAHLE podrá, a mero título enunciativo, (i) reemplazar o corregir cualquier producto o servicio que no cumpla con los requisitos establecidos y cobrar el costo de dicho reemplazo o corrección al Vendedor o (ii) cancelar, terminar o rescindir la orden por incumplimiento en virtud de la cláusula 23 de la presente, (iii) solicitar al Vendedor,

materials, nor ship any supplies except to the extent authorized by such written releases or provisions of this order specifying minimum fabrication or delivery quantities.

6. Inspections and Rejections.

Except for those purchases of products which do not imply the rendering of services; both the manufacturing of products and rendering of those services agreed herein, by their nature constitute specialized services, which are described in detail in the exhibits to this Order.

Notwithstanding any other provision in the contrary, since MAHLE is not a specialist on the subject matter hereof, Seller will be solely responsible and bound of: (i) supervising the manufacturing process of products and rendering of services; being prohibited to MAHLE to perform the foregoing activities, (ii) to determine the activities and duties which are necessary to supply the products and/or services, being prohibited to MAHLE to perform the foregoing activities, (iii) to hire, by itself, the personnel required for the performance of this Order, (iv) comply with all the provisions of and any employer's obligations under the Labor laws, as they may be amended from time to time, with respect to the personnel assigned to perform Seller's obligations.

Notwithstanding the foregoing, MAHLE may inspect and evaluate all goods (including all tooling and material used in their manufacture), and all services at times and places designated by MAHLE to the sole purpose of verifying the compliance of the terms of this Order. Seller will perform its inspections as designated by MAHLE and Seller will make inspections systems, procedures and records available to MAHLE upon request. Notwithstanding payment or any prior inspection, MAHLE may reject, require correction, or return the goods to the Seller (at Seller's expense and risk of loss) any goods delivered or services rendered that do not conform the agreed requirements. Seller waives the rights conferred in article 383 of the Commerce Code, having MAHLE a term of thirty (30) business days from the conclusion of the term that MAHLE has to perform the test of the corresponding products and/or services received, to perform any claim to Seller derived from lack quality, quantity or hidden or latent defects of products and/or services. For purposes of this Order, test of services and/or products will be carried out by MAHLE within a term of 30 (thirty) business days following the final conclusion and delivery of the products and services.

Without limiting its remedies, after notice to Seller, MAHLE may either (i) replace or correct any nonconforming goods or services and charge Seller the cost of such replacement or correction, or (ii) terminate, cancel or rescind the order for default under Section 23 hereof, (iii) require Seller, at MAHLE's

<p>a opción de MAHLE y a expensas del Vendedor (incluidos los costos aplicables de embarque, administrativos y laborales), la reparación o el reemplazo de los productos que no cumplan con los requisitos, ó (iv) solicitar al Vendedor prestar los servicios nuevamente, sin costo para MAHLE, hasta que las especificaciones convenidas para cada tipo de servicio se cumplan.</p> <p>En caso de que los Servicios no cumplan con las Especificaciones requeridas, MAHLE tendrá derecho, sumado a cualquier otro derecho o recurso que pueda tener, a exigir al Vendedor la rectificación de dichos Servicios insatisfactorios o rechazados tan pronto como sea posible. MAHLE se reserva el derecho, incluso luego de haber pagado por los servicios, de presentar un reclamo contra el Vendedor por cualquiera de los servicios que considere insatisfactorio o defectuoso o que no cumpla con las especificaciones establecidas en el presente.</p> <p>MAHLE tiene derecho a retener aquellas contraprestaciones relacionados con los productos y servicios sujetos a una controversia hasta que el Vendedor enmiende todos y cada uno de los incumplimientos relacionados con esos productos y/o servicios específicos.</p> <p>7. <u>Competitividad.</u></p> <p>El Vendedor será competitivo en precio, calidad, capacidad, entrega y puntualidad. MAHLE puede auditar al Vendedor para verificar la competitividad del mismo. En caso de que MAHLE determine de buena fe que el Vendedor no es competitivo, el Vendedor se compromete a proporcionar un plan de acción para salvar dicha deficiencia y un cronograma dentro de un plazo de diez (10) días contado a partir de la fecha de dicha determinación. En caso de que el Vendedor no proporcione el plan oportunamente o el plan no solucione la deficiencia dentro del cronograma acordado, MAHLE podrá, a su entera discreción retirar los productos que no cumplan con los requisitos establecidos de esta Orden, y en virtud de las Cláusulas 23 y 27, enviar una notificación para extinguir las obligaciones de las partes en virtud de esta Orden respecto de dichos productos, efectiva a partir de la fecha especificada por MAHLE en dicha notificación.</p> <p>8. <u>Fuerza Mayor.</u></p> <p>8.1 Ni MAHLE ni el Vendedor serán responsables por retrasos o incumplimientos causados por supuestos de Fuerza Mayor. Un supuesto de Fuerza Mayor es una causa o evento que no puede ser controlado por ninguna de las partes y que no es atribuible a su responsabilidad o negligencia. Los supuestos de fuerza mayor incluyen, incendio, inundación, terremoto, y otros eventos naturales extremos, caso fortuito, tumultos, disturbios civiles y guerra y actos de terrorismo, se encuentren declarados como tales o no por el Gobierno. En cada caso, el incumplimiento no deberá poder ser controlado ni atribuible a la responsabilidad o negligencia de la parte que alega la existencia de Fuerza Mayor. Los Supuestos de Fuerza Mayor también incluyen demoras o incumplimientos por parte de un subcontratista, agente o proveedor de una de las partes, únicamente en la medida en</p>	<p>option and at Seller's expense (including applicable shipping, administrative and labor costs), to either repair or replace the non-conforming products, (iv) request Seller to render again the Services, cost-free for MAHLE, until the agreed specifications for each type of service are reached.</p> <p>If the services do not meet the requested specifications, MAHLE shall have the right, in addition to any other right or remedy that it may have, to demand from Seller the rectification of such unsatisfactory or rejected services as soon as possible. MAHLE reserves the right, even after having paid for the services, to file a claim against Seller regarding any of the services that it may consider unsatisfactory or defective or failing to meet any of the specifications set forth in this Order.</p> <p>MAHLE is entitled to withhold those considerations related with products or services subject to a dispute until Seller cures any and all breaches related to such specific products and/or services.</p> <p>7. <u>Competitiveness.</u></p> <p>Seller shall be competitive in price, quality, capacity, delivery and timeliness. MAHLE may audit Seller to verify Seller's competitiveness. In the event that MAHLE determines in good faith that Seller fails to be competitive, Seller agrees to provide an action plan and timetable within ten (10) days of such determination to cure the deficiency. If Seller fails to provide a plan in a timely manner or the plan fails to cure the deficiency within the agreed upon timetable, MAHLE may at its option withdraw the non-competitive products from this Order and serve notice to terminate, according to Sections 23 and 27, the obligations of the parties under this Order with respect thereto, effective upon the date specified by MAHLE in such notice.</p> <p>8. <u>Excusable Events.</u></p> <p>8.1 Neither MAHLE nor the Seller will be liable for a delay or failure to perform directly due to an Excusable Event. An Excusable Event is a cause or event beyond reasonable control of a party that is not attributable to its fault or negligence. Excusable Events include fire, flood, earthquake, and other extreme natural events, acts of God, riots, civil disorders, and war or acts of terrorism whether or not declared as such by a Government. In every case, the failure to perform must be beyond the reasonable control, and not attributable to the fault or negligence, of the party claiming the Excusable Event. Excusable Events also include delays or nonperformance of a subcontractor, agent or supplier of a party only if and only to the extent that the</p>
---	--

<p>que tal causa o evento pudiera ser considerado un Supuesto de Fuerza Mayor en virtud de la presente Cláusula 8. Los Supuestos de Fuerza Mayor no incluyen el incumplimiento de la legislación aplicable o la omisión de acciones razonablemente necesarias para programar el cumplimiento en previsión de cualquier requerimiento aduanero, de exportación e importación u otro Requisito Gubernamental que hubiera sido informado públicamente.</p>	<p>cause or event would be an Excusable Event as defined in this Section 8. Excusable Events do not include the failure to comply with applicable law or to take actions reasonably necessary to schedule performance in anticipation of any customs, export-import, or other Government Requirement of which public notice has been given.</p>
<p>8.2 La parte que alegue un Supuesto de Fuerza Mayor deberá enviar a la otra una notificación por escrito de su acaecimiento y extinción a la mayor brevedad posible.</p>	<p>8.2 The party claiming an Excusable Event will provide the other party with written notice of its occurrence and its termination as soon as practicable.</p>
<p>8.3 Si ocurriera un Supuesto de Fuerza Mayor, MAHLE podrá, a su entera discreción, adquirir la posesión de los productos terminados, los productos en elaboración y la materia prima producida o adquirida para el trabajo en virtud de la Orden.</p>	<p>8.3 In the event of an Excusable Event, MAHLE, at its option, may acquire possession of all finished goods, work-in-process, and raw materials produced or acquired for the work under the Order.</p>
<p>8.4 MAHLE se reserva el derecho de adquirir los productos de un tercero durante el acaecimiento del Supuesto de Fuerza Mayor y por un periodo razonable posterior, con el objeto de minimizar las interrupciones de la producción hasta que en las instalaciones del Vendedor se puedan elaborar los productos en la cantidad que exige la Orden o órdenes de entregas parciales, y de reducir en consecuencia la cantidad de productos requeridos en virtud de una orden de entregas parciales pendiente.</p>	<p>8.4 MAHLE reserves the right to acquire the goods elsewhere for the duration of the Excusable Event and for a reasonable time afterwards to minimize production disruptions until the Seller's facilities are producing the goods in the quantities required by the Order or releases and to reduce accordingly any quantity of goods ordered under an outstanding release.</p>
<p>8.5 MAHLE podrá dejar sin efecto una Orden, en todo o en parte, mediante notificación por escrito al Vendedor ante el acaecimiento de un Supuesto de Fuerza Mayor que ocasione un incumplimiento o demora por más de tres (3) meses consecutivos contados a partir de la fecha de la notificación por escrito enviada por la parte que alega que el Supuesto de Fuerza Mayor surta efectos (conforme se describe en la Cláusula 27). En caso de resolución por parte de MAHLE, será aplicable la Cláusula 22.</p>	<p>8.5 MAHLE may terminate an Order, in whole or in part, upon written notice to the Seller if an Excusable Event has occurred resulting in a failure or delay to perform that has lasted for more than three (3) consecutive months after the date of the written notice from the party claiming an Excusable Event is effective (as described in Section 27). In the event of a termination by MAHLE, Section 22 applies.</p>
<p>9. <u>Relación y disputas laborales. Concursos y Quiebras.</u></p>	<p>9. <u>Labor relation and disputes. Bankruptcy.</u></p>
<p>9.1. Las partes son y seguirán siendo contratistas independientes que contratan el uno con el otro solamente con el propósito de cumplir con las disposiciones de esta Orden. El Vendedor proporcionará el personal necesario para cubrir una estructura organizacional que garantice la adecuada prestación del servicio y/o manufactura de productos de manera ininterrumpida y en los plazos acordados, asegurando que siempre contará con un supervisor que garantice el servicio y/o los productos. El Vendedor se obliga a tener el personal suficiente para cubrir ausencias e incapacidades del personal por él asignado para la prestación del servicio y/o manufactura de productos.</p>	<p>9.1. The parties are and shall remain independent contractors, contracting with each other solely for the purpose of carrying out the provisions of this Order. Seller shall provide the necessary personnel so as to develop an organizational structure to guarantee the proper provision of the services and or manufacturing of services continuously and within the agreed term, guaranteeing, the presence of a supervisor to control the services and/or manufacturing process. Seller undertakes to have adequate personnel to fill any absence and illness of the personnel allocated by Seller to manufacture products and/or provide services.</p>
<p>El Vendedor garantiza que todo su personal asignado para prestar los servicios o manufacturar los productos, estará debidamente capacitado de acuerdo a la naturaleza de los servicios y/o productos, y de las especificaciones aquí establecidas.</p>	<p>Seller guarantees that all the personnel allocated to provide the services and/or manufacture products, shall be duly qualified according to the nature of the services and/or products, and according to the specifications agreed herein.</p>

El Vendedor será responsable del desempeño de su personal en la prestación del servicio y/o manufactura de productos, así como de daños a terceros ocasionados por el personal a su cargo, por lo que MAHLE no asume ninguna responsabilidad civil, fiscal, laboral, penal, de riesgos profesionales, de seguridad social o de cualquier naturaleza respecto de dicho personal.

9.2. El Vendedor notificará a MAHLE de inmediato cualquier disputa laboral real o potencial que demore o amenace con demorar el cumplimiento puntual de esta Orden y proporcionará a MAHLE toda la información pertinente. El Vendedor deberá notificar por escrito a MAHLE con seis (6) meses de antelación la extinción de cualquier contrato laboral vigente. A solicitud de MAHLE, el Vendedor deberá enviar una provisión de productos terminados con una antelación mínima de treinta (30) días a la extinción de cualquier contrato laboral, en las cantidades y para almacenamiento en el lugar o lugares que MAHLE designe.

(a) Se establece y acuerda de manera expresa que los empleados asignados por el Vendedor serán y seguirán siendo empleados del Vendedor. Dichos empleados no podrán ser considerados como empleados o agentes de MAHLE, bajo ninguna circunstancia. Por lo tanto, los empleados del Vendedor no tienen derecho a ninguna compensación por parte de MAHLE. Ninguna parte del presente deberá constituir a las partes del mismo como socio, agente o representante legal de la otra parte, para ningún propósito, y el Vendedor en ningún momento celebrará compromisos, contratos o negociaciones, de cualquier naturaleza, que puedan ser vinculantes para MAHLE. Todos los asuntos referentes al empleo, supervisión, compensación, promoción y destitución de empleados, representantes o personal de cada una de las partes son la responsabilidad absoluta de cada una de las partes. Cada una de las partes cumplirá totalmente con todas las leyes y reglamentos aplicables a la propia compensación, seguro social, seguro por desempleo, horas de trabajo, salarios, condiciones de trabajo de los empleados, así como todos los demás asuntos patrón-empleado. Cada una de las partes es responsable además de cualesquier filiales, subcontratistas y otros representantes que cada una utilice por su cuenta en el cumplimiento de las disposiciones de la presente Orden.

(b) El Vendedor deberá ser responsable de cualquier obligación laboral derivada de la relación con sus empleados y en ningún caso y bajo ninguna circunstancia MAHLE ni los clientes de MAHLE serán considerados como patrón directo o sustituto de los empleados del Vendedor.

(c) Con respecto a cualquier empleado, representante o subcontratista del Vendedor que preste servicios de acuerdo con esta Orden, el Vendedor indemnizará, defenderá y mantendrá a MAHLE y a su empresa matriz, filiales y subsidiarias, así como a sus respectivos funcionarios, consejeros, accionistas, empleados, agentes y representantes legales (denominados de manera conjunta como los "Indemnizados") en paz y a salvo de cualesquier reclamaciones, obligaciones, demandas, procedimientos, acciones civiles, costos, multas, pérdidas, sanciones o gastos (incluyendo, en forma enunciativa mas no limitativa, los honorarios de los abogados y las costas judiciales)

Seller shall be liable for the performance of its personnel in the provision of the services and/or manufacturing of products, as well as for any damage to any third party caused by its personnel. Therefore, MAHLE assumes no civil, tax, labor, criminal, professional risks, social security or any other liability.

9.2. Seller will notify MAHLE immediately of any actual or potential labor dispute delaying or threatening to delay timely performance of this Order, and will include all relevant information to MAHLE. Seller will notify MAHLE in writing six (6) months in advance of the expiration of any current labor contract(s). If requested by MAHLE, Seller will deliver a supply of finished goods at least thirty (30) days prior to the expiration of any such labor contract, in quantities and for storage at any place or places designated by MAHLE.

(a) It is expressly understood and agreed that the employees furnished by Seller will be and remain the employees of Seller. Under no circumstances may such employees be considered MAHLE's employees or agents. Therefore, the employees of Seller are not entitled to any compensation from MAHLE. Nothing herein shall constitute either party as a partner, agent, or legal representative of the other party, for any purpose whatsoever, and in no event shall Seller make any commitments, agreements, or negotiations, of any nature whatsoever, which may be binding upon MAHLE. All matters pertaining to the employment, supervision, compensation, promotion, and discharge of employees, agents, or personnel of each party are the full responsibility of each relevant party. Each party will fully comply with all the laws and regulations applicable to its own workers' compensation, social security, unemployment insurance, hours of labor, wages, working conditions, and all other employer-employee matters. Each party is likewise responsible for any affiliates, subcontractors, and other agents that each uses on its own in carrying out the provisions of this Order.

(b) Seller shall be responsible of any labor obligations derived from the relationship with its employees, and in no case and under no circumstance MAHLE nor its clients shall be deemed as a direct or substitute employer of said employees of Seller.

(c) With respect to any employee, agent, or subcontractor of Seller that provides services under this Order, Seller shall indemnify, defend, and hold MAHLE and its parents company, affiliates, and subsidiaries and their respective officers, directors, shareholders, employees, agents, and legal representatives (collectively, the "Indemnitees") harmless from and against any claims, liabilities, causes of action, proceedings, civil actions, costs, fines, losses, penalties, or expenses (including, but not limited to, attorneys' fees and litigation costs) (each a

<p>(cada una de ellas denominadas individualmente como "Reclamación" y en conjunto "Reclamaciones") que surjan de o en relación con una acción laboral u otro asunto o reclamación legal por la cual el Vendedor haya asumido la responsabilidad de acuerdo con esta Orden en su función de patrón. El Vendedor asume totalmente su posición como patrón del personal que contrató, mantuvo y designó para prestar los servicios o manufacturar, enajenar e instalar los productos.</p>	<p>"Claim," and, collectively, "Claims") arising from or in connection with a labor action or other legal matter or claim for which Seller has assumed responsibility under this Order as an employer. Seller totally assumes its position as the employer of the personnel hired, retained, and assigned by it for the rendering of the services and/or sale, manufacturing and installation of products.</p>
<p>(d) Bajo ninguna circunstancia, MAHLE deberá ser responsable de o tener alguna responsabilidad, ya sea civil, comercial, laboral, administrativa, fiscal, de seguro social o de cualquier otra naturaleza, que se relacione con el pago o la indemnización del Instituto Mexicano del Seguro Social (IMSS), Instituto del Fondo Nacional de la Vivienda para los Trabajadores (INFONAVIT), Sistema de Ahorro para el Retiro (SAR) o en relación con el pago de los salarios, las prestaciones, las disposiciones, los bonos, la indemnización, las cuotas, los impuestos u otros pagos generados en relación con o relacionados con el personal del Vendedor.</p>	<p>(d) Under no circumstances, shall MAHLE be liable for or have any responsibility, whether civil, commercial, labor, administrative, tax, social security, or of any other nature, relating to the payment or indemnification of the Mexican Institute of Social Security (IMSS), National Workers' Housing Fund Institute (INFONAVIT), Retirement Savings System (SAR), or in connection with the payment of wages, benefits, provisions, bonus, indemnification, dues, taxes, or other payments generated in connection with or related to the personnel of Seller.</p>
<p>El Vendedor tendrá en todo momento toda la documentación que sea necesaria para justificar el cumplimiento de las leyes laborales, seguridad social, ambiental y fiscales (incluyendo el acuse de recibo del pago de salarios, acuse de recibo de pago de cuotas de seguridad social, y todas las obligaciones ante el IMSS, INFONAVIT, SAR, impuestos sobre nóminas, retención de impuestos y otros impuestos aplicables). El Vendedor enviará a MAHLE constancia en original que justifique el cumplimiento de las leyes laborales, de seguridad social, ambiental y fiscal al momento de cualquier solicitud hecha por MAHLE.</p>	<p>Seller shall have at all times all documentary evidence of compliance with Labor, Social Security, Environmental and Tax Laws (including receipt of payment of wages, receipt of payment of social security contributions, and all obligations under the IMSS, INFONAVIT, SAR, payroll tax, withholding taxes, and other applicable taxes). Seller shall deliver to MAHLE original evidence of compliance with all Labor, Social Security, Environmental and Tax Laws following any request from MAHLE.</p>
<p>(e) En caso de que MAHLE sufriendo consecuencias económicas por cualquiera de las causas antes anotadas, o por cualquiera otra similar, el Vendedor resarcirá a MAHLE por las cantidades que esta última hubiere erogado por tales conceptos. MAHLE tendrá como única obligación al respecto, la de proporcionar aviso al Vendedor en el momento en que tenga conocimiento de la posible iniciación de tales juicios o procedimientos que antes se describen. Si MAHLE así lo decidiera, tendrá el derecho de coadyuvar en el ejercicio de los derechos que le asistan, y en la defensa de las acciones que estime procedentes, así como nombrar a los abogados que se encargarán de todas las acciones legales pertinentes, los cuales serán pagados por adelantado por el Vendedor. El Vendedor deberá pagar o reembolsar a MAHLE, según lo determine este último, todos los costos y gastos incurridos por MAHLE en su defensa, incluso cuando fuese condenado al pago de contraprestación o contribución alguna.</p>	<p>(e) In the event MAHLE were to suffer any adverse economic consequences as a result of any of the foregoing or any similar reasons, Seller shall reimburse MAHLE for the sums the latter incurred for such reason. MAHLE shall have as its sole obligation in that case of giving timely notice to Seller as soon as possible of the possible commencement of such claims or procedures. If MAHLE so decides, it shall have the right to participate in the exercise of its rights, and in the defense of any actions it deems appropriate, as well as to appoint the attorneys that will deal with any and all the required legal actions, and their fees will be paid in advance by Seller. Seller must pay or reimburse at MAHLE's election, all costs and expenses incurred by MAHLE in its defense, and in the event MAHLE is condemned, Seller's obligation will include payment of any consideration and/or contribution paid by MAHLE.</p>
<p>(f) El Vendedor deberá proporcionar trimestralmente a MAHLE sus estados Financieros no auditados en los meses del año en curso en abril, julio, octubre, y en el mes enero del año siguiente; así como y anualmente sus estados financieros auditados en el mes de junio. Estados Financieros significan los estados de situación financiera preparados internamente (en caso de los trimestrales) y por un auditor fiscal autorizado (para el caso de los anuales auditados) que incluyan al menos un balance, estado de resultados y un reporte en el que se muestre</p>	<p>(f) Seller shall quarterly provide to MAHLE its unaudited financial statements for the months of the ongoing year on April, July, October, and in the month of January of the following year; as well as annual audited financial statements in the month of June. Financial Statements should be understood as the statements of financial position prepared internally (in case of quarterly reports) and by an authorized tax auditor (in the case of the annual audited reports)</p>

los cambios en el capital para el período inmediato anterior, los cuales deberán ser emitidos sin salvedades o notas. Esta obligación incluye el proporcionar información de cualquier entidad que sea el patrón de sus empleados o contratista de cualquier subcontratista involucrado en la prestación de servicios y/o manufactura de productos. En caso que los estados financieros no sean presentados en los períodos antes indicados, y/o alguno de sus datos, reportes, o importes resulten falsos o den lugar a error en cualquier aspecto, entonces MAHLE podrá rescindir o dar por terminado este instrumento sin responsabilidad alguna.

(g) Fianza. A fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones a su cargo derivadas de la cláusula 9 (nueve) de esta Orden, el Vendedor se obliga a entregar en favor de MAHLE una póliza de fianza otorgada por institución afianzadora autorizada. Dicha Póliza se mantendrá en completo vigor de manera indefinida hasta que hayan transcurrido dos años contados a partir de la aceptación final de MAHLE de los servicios y/o productos, misma Fianza que para su cancelación requerirá la autorización por escrito de MAHLE en favor de la institución afianzadora correspondiente.

Para garantizar el fiel cumplimiento de las obligaciones derivadas de la presente cláusula 9, el Vendedor deberá entregar a MAHLE, dentro de los 10 días naturales siguientes, contados a partir de la firma de la presente Orden, una Póliza de Fianza por un importe que ampare el cien por ciento (100%) de su pasivo laboral. Dicha Fianza garantizará las obligaciones establecidas en esta cláusula 9 (nueve) en su totalidad, incluyendo sin limitar el pago de daños y perjuicios impuestos a MAHLE.

Si transcurridos los plazos señalados en la presente Cláusula no se hubiera otorgado las Pólizas de Fianza señalada en la presente Cláusula, siempre y cuando esto sea por razones imputables al Vendedor, MAHLE podrá dar por terminado anticipadamente o rescindido este Contrato, sin necesidad de resolución judicial previa. Las partes convienen que el costo de la obtención y contratación de las fianzas se encuentran incluidas en el precio de la Orden. Las partes convienen que cualquier incumplimiento a las obligaciones de esta cláusula 9 las cuales estarán garantizadas en la fianza aquí señalada, será causa suficiente para la ejecución correspondiente de dicha fianza por parte de MAHLE, pudiendo MAHLE exigir su pago correspondiente e inmediato a la institución afianzadora que la expida.

9.3 El Vendedor deberá notificar a MAHLE de inmediato cualquier procedimiento previsible o potencial de concurso o quiebra que afecte la compañía del vendedor o sus afiliadas.

10. Garantía General.

El Vendedor garantiza que los productos o servicios cumplirán: (i) con todas las especificaciones, estándares, dibujos, descripciones o modelos y requisitos de cumplimientos entregados y/o especificados por MAHLE, (ii) serán

including at least a balance sheet, income statement and a report that shows changes in the capital stock for the period immediately preceding, which shall be issued without any qualifications or notes. This duty includes providing information of any entity that is the employer of its employees or contractor of any subcontractor involved in the provision of services and/or manufacturing of products. In the case that the financial statements are not presented in the aforementioned periods, and/or any of their data, reports, or amounts arising result to be false or misleading in any respect, then MAHLE may rescind or terminate this instrument without any responsibility.

(g) Bond. For purposes of guaranteeing the full compliance of Seller's obligations derived from this section 9 (nine), Seller agrees to deliver to MAHLE the following bond policy granted by an authorized bonding institution. Said Bond Policy shall be in effect indefinitely until elapsed two years from the acceptance of the services and/or products by MAHLE, same Bond that requires the written authorization of MAHLE to cancel with the corresponding bonding institution.

To guarantee the performance and correct compliance of the obligations derived from this section 9, Seller shall submit and deliver to MAHLE a Bond Policy for an amount that covers 100% percent (100%) of its labor cost, within a term of 10 calendar days following the execution of this Order. Said Bond guarantees the correct and punctual performance of Seller's obligations under this section 9 (nine), including any damages and losses suffered by MAHLE.

If after the term indicated in this section the Bond Policy has not been granted, by causes not attributable to MAHLE, MAHLE may rescind or terminate this Order without the need of prior court resolution. The parties agree that the cost for obtaining and contracting the bond are included in the price of the Order. The parties agree that any default of the obligations set forth herein, which will be guaranteed in said bond, will trigger MAHLE's right and be sufficient to foreclose the bond and demand its immediate payment before the corresponding bonding institution.

9.3 Seller will notify MAHLE immediately of any foreseeable or potential bankruptcy in the sellers company or its affiliates.

10. General Warranty.

Seller warrants that the goods or services will (i) conform to and comply with all specifications, standards, drawings, descriptions or samples and performance requirements furnished and/or specified

comercializables, y (iii) carecerán de defectos en el diseño (con el alcance del diseño del Vendedor o alguna de sus afiliadas, subcontratistas, agentes o vendedores, aún si el diseño fue aprobado por MAHLE), materiales y mano de obra, El Vendedor asimismo garantiza que los productos no diseñados por MAHLE serán aptos y adecuados para el objetivo previsto, (iv) en la medida que sea aplicable, cumplirán con las leyes, órdenes, reglamentaciones y estándares aplicables en los países donde los productos o vehículos u otros productos que incorporan a los productos se fabrican y/o venden, incluida la Ley Nacional de Seguridad Vehicular y Tráfico, los parámetros de Estados Unidos sobre seguridad vehicular y la Directiva 2000/53/EC de la Unión Europea, (v) serán seleccionados, diseñados (en la medida del diseño del Vendedor o sus afiliadas, subcontratistas, agentes o Vendedores, aún si el diseño fue aprobado por MAHLE), fabricados y ensamblados por el Vendedor según el uso declarado por MAHLE y/o sus clientes y serán aptos y suficientes para el objetivo previsto por MAHLE y/o sus clientes, (vi) si los productos son diseñados por el Vendedor, no infringen ni contribuirán a la violación de ninguna patente concedida, o derecho de patentes, o derecho de propiedad de terceros vigente en México y/o Estados Unidos y/u otro país extranjero (incluidas las patentes, marcas, derechos de autor, derechos morales, diseños industriales u otros derechos o secretos industriales) ("Derechos de PI"), y (vii) cumplirán los requisitos de desempeño establecidos en el presente.

La garantía del Vendedor es y será aplicable si MAHLE o alguno de sus clientes de manera voluntaria o por orden gubernamental, ofrece a los propietarios de vehículos (u otros productos terminados) donde se instalan los productos, o partes, componentes o sistemas que incorporan a los productos, la realización de acciones correctivas o la solución de un defecto o condición relacionada con la seguridad de un vehículo automotor o el incumplimiento de alguna ley, parámetro de seguridad o acciones de servicios correctivos ("Acción Correctiva").

Si el Vendedor toma conocimiento de que algún ingrediente, componente, diseño o defecto en los productos es o puede volverse perjudicial para las personas o los bienes, deberá notificar inmediatamente a MAHLE por escrito.

Las siguientes comunicaciones constituirán notificación de incumplimiento de la garantía en virtud de la Orden: (1) cualquier comunicación para especificar un defecto, incumplimiento, reclamo por defecto u otros problemas o cuestiones de calidad de los productos en virtud de la Orden; (2) cualquier notificación de reclamo al Vendedor para indicar que los productos o el Vendedor no cumplen con la garantía en virtud de la Orden; y (3) una notificación de terminación proveniente de MAHLE como se establece a continuación. Dicho reclamo de incumplimiento proveniente de MAHLE podrá ser rescindido únicamente por escrito por un representante autorizado de MAHLE.

by MAHLE, (ii) be merchantable, and (iii) be free from defects in design (to the extent designed by Seller or any of its affiliated companies, subcontractors, agents or sellers, even if the design has been approved by MAHLE), material and workmanship. Seller further warrants that all goods not designed by MAHLE will be fit and sufficient for the purpose intended, (iv) if applicable, will conform to all applicable laws, orders, regulations and standards in countries where the products or vehicles or other products incorporating the products are manufactured and/or to be sold, including the National Traffic and Motor Vehicle Safety Act, United States motor vehicle safety standards and European Union Directive 2000/53/EC, (v) be selected, designed (to the extent designed by Seller or any of its affiliate companies, subcontractors, agents or Sellers, even if the design has been approved by MAHLE), manufactured and assembled by Seller based upon MAHLE's and/or its customers' stated use and be fit and sufficient for the purposes intended by MAHLE and/or its customers, (vi) if the products are designed by Seller, do not infringe or contribute to the infringement of any Mexican and/or U.S. and/or any other foreign patent or patent right or other third party proprietary right (including any patent, trademark, copyright, moral, industrial design rights or other proprietary right or trade secret) ("IP Rights"), and meet the performance requirements established herein.

The Seller's warranty is and shall be applicable if MAHLE or any of its customers voluntarily or pursuant to a government mandate, makes an offer to owners of vehicles (or other finished products) on which the products, or any parts, components or systems incorporating the products, are installed to provide remedial action or to address a defect or condition that relates to motor vehicle safety or the failure of a vehicle to comply with any applicable law, safety standard or corrective service action ("Remedial Action").

Seller shall immediately notify MAHLE in writing when it becomes aware of any ingredient, component, design or defect in the products that is or may become harmful to persons or property.

The following communications shall each constitute notice of a breach of warranty under the Order: (1) any communication specifying a defect, default, claim of defect or other problem or quality issue of the products provided under the Order; (2) any communication to Seller claiming that the products are in breach of any warranty or that Seller is in default under the Order; and (3) a termination notice from MAHLE as set forth hereunder. Any such claim by MAHLE of breach may only be rescinded in writing by an authorized representative of MAHLE.

Para mitigar los daños y perjuicios, MAHLE podrá oponer defensas ante el reclamo de un cliente que indique que los productos entregados por el Vendedor son defectuosos, no cumplen con la garantía o con los requisitos legales o contractuales aplicables, ya que el cliente puede pretender que MAHLE asuma la responsabilidad por problemas ocasionados total o parcialmente por el Vendedor.

El Vendedor y MAHLE acuerdan que dichas defensas solo se presentarán en pos de los intereses conjuntos del Vendedor y MAHLE. El Vendedor renuncia al derecho de alegar que la medida adoptada por MAHLE limita de alguna manera el derecho de MAHLE de presentar un reclamo contra el Vendedor por incumplimiento de garantía, aporte, indemnización u otro reclamo que puede surgir en relación con el objeto de alguno de los mencionados reclamos.

El Vendedor asimismo garantiza que mediante la entrega MAHLE recibirá un título válido respecto de los productos y servicios, sin sujeción a ningún cargo, gravamen, y derechos de terceros y que los productos y servicios no incurrir en violación, real o supuesta, de cualquier patente, derecho de autor o marca registrada.

Estas garantías son adicionales a cualesquiera implícitas por ley o efectuadas de otro modo por el Vendedor y continuarán tras la aceptación y el pago por parte de MAHLE.

11. Campaña de Retiro o Reparación.

Si se determinara que un producto o servicio proporcionado por el Vendedor y comprado en virtud de la presente crea o contribuye con una campaña de reparación o retiro de vehículos del mercado por seguridad, debido a un defecto del vehículo o al incumplimiento de la legislación aplicable, el Vendedor será responsable por los costos y daños y perjuicios ocasionados por un Retiro, incluido a título ejemplificativo, el pago del costo de la reparación o el retiro y corrección, incluso gastos laborales y administrativos, conforme su responsabilidad proporcional por el defecto o incumplimiento. Esta cláusula no limitará la responsabilidad atribuible al Vendedor en virtud de otra disposición contenida en la presente.

12. Garantía de Precio.

El Vendedor garantiza que los precios de los productos o servicios vendidos a MAHLE en virtud de esta orden no son menos favorables que los que el Vendedor ofrece regularmente a cualquier cliente para productos o servicios iguales o similares, en cantidades similares. Si el Vendedor redujera sus precios a terceros para tales productos o servicios durante la vigencia de esta Orden, el Vendedor deberá reducir en consecuencia el precio para MAHLE por tales productos o servicios. El Vendedor garantiza que los precios incluidos en esta Orden son finales y no se adicionará ningún tipo de cargo sin el consentimiento de MAHLE expresado por escrito.

13. Titularidad y Herramientas Especiales.

13.1 MAHLE o su cliente adquiere el carácter de único titular de

To mitigate its damages, MAHLE may fully defend any claim from any customer that any products supplied by Seller are defective, in breach of warranty, or otherwise did not meet applicable legal or contractual requirements because such customer may attempt to hold MAHLE responsible for problems caused in whole or in part by Seller.

Seller and MAHLE agree that such defense is in the interest of both Seller and MAHLE. Seller waives the right to argue that the fact that MAHLE took any such position in any way limits MAHLE's right to assert a claim against Seller by MAHLE for breach of warranty, contribution, indemnification or other claim that may arise from or be related to the subject matter of any of the foregoing.

Seller further warrants that on delivery MAHLE will receive good title to the goods and services, free and clear of all liens, encumbrances, and rights of third parties and that all goods and services will be free from any actual or claimed patent, copyright or trademark infringement.

These warranties are in addition to any warranties implied by law or otherwise made by Seller and will survive acceptance and payment by MAHLE.

11. Recall or Repair Campaign.

In the event it is determined that a good or service of Seller purchased hereunder creates or contributes to a vehicle repair campaign or safety recall due to a vehicle defect, or non-compliance with applicable law, Seller shall be liable for costs and damages resulting from a Recall, including but not limited to the payment of the cost to repair or recall and correction, including labor and administrative costs, based upon Seller's proportionate responsibility for the defect or non-compliance. This section shall not limit Seller's responsibility under other provisions hereof.

12. Price Warranty.

Seller warrants that the prices for the goods or services sold to MAHLE hereunder are no less favorable than Seller currently extends to any other customer for the same or similar goods or services in similar quantities. If Seller reduces its prices to others for such goods or services during the term of this Order, Seller will reduce the price to MAHLE for such goods or services correspondingly. Seller warrants that prices shown on this Order are complete, and that no additional charges of any type will be added without MAHLE's express written consent.

13. Property and Special Tooling.

13.1 MAHLE or its customer becomes the sole owner

todas las herramientas, equipos, materiales, dibujos, caladoras, dados, calibres, útiles, moldes, patrones, planos, diseños, especificaciones, negativos y positivos fotográficos, obras de arte, copias, disposiciones y otros elementos que no sean Bienes de MAHLE pero sean necesarios para la fabricación de los productos y auxiliares de fabricación y sus reemplazos que el Vendedor fabricara o adquiriera para el cumplimiento de la presente Orden ("Herramientas Especiales"). MAHLE o su cliente asume la titularidad de las Herramientas Especiales, incluso cuando aún no se hubiera abonado al Vendedor el precio total de las Herramientas Especiales. La titularidad de MAHLE o su cliente no liberará a MAHLE ni a su cliente de la obligación de abonar las Herramientas Especiales ni afectará ningún derecho del Vendedor a reclamar el pago en virtud de una orden de herramientas de producción.

13.2 Salvo que se dispusiera lo contrario en esta Orden, todo tipo de bien, como por ejemplo, herramientas, equipos, materiales, dibujos, auxiliares de fabricación y sus reemplazos, suministrados por MAHLE, directa o indirectamente, o las Herramientas Especiales, serán (i) de titularidad de MAHLE o su cliente, (ii) debidamente marcadas o identificadas de forma adecuada como tales por el Vendedor y (iii) almacenadas de forma segura y separada de los bienes del Vendedor, y (iv) conservadas por el Vendedor a su costo y cargo, en funcionamiento, con aptitud para la fabricación de productos y el cumplimiento de todas las especificaciones aplicables, y serán reemplazadas cuando sea necesario.

13.3 El Vendedor seguirá el procedimiento de MAHLE en vigencia para el momento de solicitar reembolsos por costos relativos a herramientas. Todas las solicitudes de reembolsos de gastos relativos a herramientas estarán sujetas a revisión, aprobación y auditoría por parte de MAHLE.

13.4 El Vendedor conservará y no utilizará ni volverá a utilizar herramientas o bienes de MAHLE salvo en lo relativo al cumplimiento de esta orden o si así lo autorizara MAHLE por escrito. El Vendedor conservará tales herramientas o bienes de los que tuviera posesión y/o control en buenas condiciones, completamente cubiertos por seguros, libres de todo gravamen o carga y reemplazará dichas herramientas o bienes si se perdieran, dañaran o destruyeran.

El Vendedor debe mantener los Bienes de MAHLE en custodia y será responsable por pérdidas o daños en los Bienes de MAHLE mientras éstos se encuentren bajo su custodia o control. Con el alcance permitido por ley, el Vendedor renuncia a los gravámenes y derechos similares a los que pudiera tener derecho con respecto a los Bienes de MAHLE. MAHLE será responsable por los impuestos a los bienes personales que gravan a los Bienes de MAHLE. El Vendedor no podrá retirar los Bienes de MAHLE (excepto contenedores para embarque y similares) de las instalaciones del Vendedor sin la autorización de MAHLE por escrito. Todos los repuestos, adiciones, mejoras y accesorios para los Bienes de MAHLE formarán parte de los Bienes de MAHLE salvo que sean retirados sin ocasionar daños a dichos Bienes.

of all tools, equipment, material, drawings, manufacturing aids, jigs, dies, gauges, fixtures, molds, patterns, blueprints, designs, specifications, photographic negatives and positives, art work copy layout and other items that are not MAHLE's Property and that are necessary for the production of the products and replacement of the foregoing as soon as it is fabricated or acquired by Seller for use in the performance of this Order ("Special Tooling"). MAHLE or its customer takes title to the Special Tooling even if Seller has not yet been completely paid for the Special Tooling. Ownership of MAHLE or its customer will not relieve MAHLE or its customer of its obligation to pay for the Special Tooling nor affect any claim of Seller for payment under a production tool order.

13.2 Unless otherwise provided in this Order, property of every description, including, but not limited to, all tools, equipment, material, drawings, manufacturing aids and replacements of the foregoing furnished by MAHLE, either directly or indirectly, or Special Tooling, will be (i) the property of MAHLE or its customer, (ii) plainly marked or otherwise adequately identified by Seller as such, and (iii) safely stored separate and apart from Seller's property, and (iv) kept and maintained by Seller at its cost and expense in good working condition capable of producing products and meeting all applicable specifications, and be replaced when necessary.

13.3 Seller will adhere to the MAHLE procedure in effect at the time for submitting requests for reimbursements for tooling costs. All requests for reimbursements for tooling costs are subject to review, approval and audit by MAHLE.

13.4 Seller will retain and not use or rework tooling or property of MAHLE except for performance of work hereunder or as authorized in writing by MAHLE. Seller will keep such tooling or property in its possession and/or control in good condition, fully covered by insurance, free of liens and encumbrances and will replace such tooling or property when lost, damaged or destroyed.

Seller shall hold MAHLE's Property on a bailment basis and shall be responsible for loss or damage to MAHLE's Property while in its possession or control. To the extent permitted by law, Seller waives any lien or similar right it may have with respect to MAHLE's Property. MAHLE shall be responsible for personal property taxes assessed against MAHLE's Property. Seller will not remove MAHLE's Property (other than shipping containers and the like) from Seller's premises without MAHLE's written approval. All replacement parts, additions, improvements, and accessories to MAHLE's Property shall become part of MAHLE's Property unless they can be removed without damaging MAHLE's Property.

13.5 La totalidad de las herramientas y bienes de MAHLE serán transferidos conforme MAHLE lo determinara en cualquier momento. El riesgo de pérdidas de los Bienes de MAHLE se transferirá en el momento de la entrega física de los mismos por parte de MAHLE. Si la entrega o restitución de los Bienes de MAHLE u otros bienes torna la fabricación de los productos imposible para el Vendedor, dicha entrega o restitución constituirá la extinción de la orden. Si el Vendedor realizara una transferencia de Herramientas Especiales no autorizada, el Vendedor deberá rembolsar a MAHLE todos los costos en que hubiera incurrido MAHLE para que se le devolvieran las herramientas o para trasladarlas conforme lo determine MAHLE.

13.6. Existencias del Vendedor.

(a) Pérdida o Daño. En caso de que el Vendedor cuente con existencias en consignación o cualquier otro bien en las instalaciones de MAHLE ("Existencias del Vendedor"), MAHLE no será responsable por cualquier pérdida o daño de cualquier tipo sobre las mismas. El Vendedor reconoce que ha obtenido su propia cobertura de seguro para cubrir cualquier pérdida o daño sobre las Existencias del Vendedor, sin perjuicio de cualquier límite mínimo establecido en virtud del presente o de cualquier Orden. MAHLE puede compensar cualquier monto adeudado al Vendedor por tarifas de almacenamiento razonables de las Existencias del Vendedor.

(b) Sin Prohibición de entregas a Terceros. MAHLE no entregará la custodia de las Existencias del Vendedor a terceros sin el previo consentimiento por escrito del Vendedor. MAHLE se obliga a devolver las Existencias del Vendedor a pedido del Vendedor y a expensas de este último.

(c) Remoción de las Existencias del Vendedor. Con el consentimiento por escrito de MAHLE, el cual no será retenido injustificadamente, el Vendedor o sus agentes tendrán el derecho de ingresar a las instalaciones de MAHLE durante horas hábiles o en cualquier otro momento acordado mutuamente, en las que se encuentren las Existencias del Vendedor y remover las Existencias del Vendedor a su costo y sin interrumpir las actividades comerciales de MAHLE.

El derecho de acceso mencionado anteriormente continuará mientras sea necesario remover las Existencias del Vendedor sin interrumpir las actividades comerciales de MAHLE. El Vendedor es plenamente responsable por cualquier pérdida o daño a la propiedad de MAHLE durante la remoción de las Existencias del Vendedor. El Vendedor se compromete a mantener indemne a MAHLE y a asumir toda la responsabilidad por cualquier interrupción a los clientes del Vendedor durante la remoción de las Existencias del Vendedor o con posterioridad a esta.

El Vendedor se compromete a rembolsar a MAHLE todos los costos, daños y honorarios incluidos, entre otros, el reembolso de todas y cada una de las pérdidas que sufran las actividades comerciales de los clientes de MAHLE, todos y cada uno de los gastos provocados por la interrupción de la producción de los clientes de MAHLE, inspecciones de calidad, y el reemplazo de los bienes de MAHLE o la reparación de daños provocados por

13.5 All MAHLE tooling or property will be transferred as MAHLE may direct at any time. Risk of loss for MAHLE's property shall transfer upon physical receipt thereof by MAHLE. If the release or recovery of MAHLE's Property or other property renders Seller unable to produce the products, the release or recovery shall be deemed a termination of this order. If Seller makes any unauthorized transfer of Special Tooling, Seller will reimburse MAHLE for any costs incurred by MAHLE in returning the tooling to MAHLE or moving the tooling as directed by MAHLE.

13.6. Seller's Stock.

(a) Loss or Damage. In the event that Seller has stock in consignment or any other property in MAHLE's facility ("Seller's Stock"), MAHLE shall not be liable for loss or damage of any kind thereto. Seller acknowledges that it has obtained its own insurance coverage sufficient to cover the loss of or damage to any of Seller's Stock, notwithstanding any minimum limits required under this Agreement or any Order. MAHLE may offset any amounts due to Seller for reasonable storage fees of Seller's Stock.

(b) No Release to Third Parties. MAHLE shall not release custody of the Seller's Stock to any third party without the prior written consent of Seller. MAHLE agrees to return Seller's Stock on reasonable demand to Seller at Seller's expense.

(c) Removal of Seller's Stock. Upon MAHLE's written consent, which shall not be unreasonably withheld, Seller or its agents shall have the right during regular business hours or other time as mutually agreed, to enter upon MAHLE's premises where Seller's Stock is located and remove Seller's Stock at Seller's expense and without disruption of MAHLE's normal business.

The foregoing right of access shall continue for so long as it is reasonably necessary to remove Seller's Stock without disruption to MAHLE's business. Seller is fully liable for any and all loss or damage to MAHLE's property during any removal of Seller's Stock. Seller agrees to indemnify MAHLE and assume all responsibility for any business disruption of Seller's customers during and following Seller's removal of Seller's Stock.

Seller agrees to reimburse MAHLE for any and all costs, damages, and fees including but not limited to reimbursement for any and all loss of business to MAHLE's customers, any and all costs of production disruption of MAHLE's customers, quality inspections, and replacement of MAHLE's property or damage repairs due to removal of Seller's Stock. Seller shall

la remoción de las Existencias del Vendedor. El Vendedor no retirará bienes identificados con números del Sistema Universal de Numeración de Datos (DUNS, por sus siglas en inglés) sin el previo consentimiento por escrito de MAHLE.

14. Seguros e Indemnización.

14.1. Seguros. El Vendedor contratará, dentro de un término de diez (10) días naturales contados a partir de la fecha del presente, un seguro contra accidentes de trabajo y un seguro integral de responsabilidad, que incluya la responsabilidad del fabricante, automóviles, responsabilidad civil y daños a la propiedad por las sumas y la cobertura que sean suficientes para cubrir todos los reclamos que surjan en virtud de la presente. En dichas pólizas se nombrará a MAHLE como asegurado adicional en virtud de la presente y se incluirán endosos en los que conste que la cobertura de las pólizas es primaria, no excedente ni contributiva respecto de otras pólizas válidas, aplicables y susceptible de cobro vigente para MAHLE. MAHLE puede solicitar al Vendedor la entrega de documentos probatorios del mencionado seguro pero el incumplimiento de los requisitos de seguro no liberará al Vendedor de su responsabilidad y sus obligaciones en virtud de la presente cláusula. La acción u omisión de MAHLE no constituirá una renuncia a los derechos descritos en la presente cláusula.

El certificado establecerá que MAHLE debe recibir una notificación con 30 días de anticipación de la aseguradora acerca de la finalización o reducción en el monto o alcance de la cobertura. La existencia de un seguro no libera al Vendedor de sus obligaciones o responsabilidades en virtud de esta Orden.

En caso de que el Vendedor no contrate o pague el seguro, este será abonado por MAHLE, y el Vendedor se verá obligado a rembolsar a MAHLE el monto abonado en forma inmediata ante la solicitud de MAHLE. En caso de que el Vendedor no pague a MAHLE aquellos montos adeudados en virtud de esta cláusula o no demuestre el pago del seguro referido anteriormente, MAHLE podrá deducir dichos gastos y costos de los honorarios debidos por la prestación de los servicios o la manufactura y/o venta de los productos.

14.2. Indemnización. El Vendedor deberá indemnizar y mantener indemne a MAHLE contra todo reclamo o demanda de terceros, responsabilidades, pérdidas, daños, costos y gastos de conciliación, incluidos los honorarios de abogados de MAHLE, en relación con cualquier incumplimiento de estas condiciones generales por parte del Vendedor o con lesiones o fallecimiento de cualquier persona o daños o pérdidas en los bienes que supuesta o realmente, sin perjuicio de que el reclamo o demanda surja en virtud de un ilícito civil, contrato, responsabilidad objetiva, u otras teorías, o incumplimiento de cualquiera de las garantías del Vendedor en virtud del presente, surjan como consecuencia de la acción, omisión o negligencia del Vendedor o sus empleados, mandatarios, o subcontratistas en relación con el cumplimiento de esta orden, en los bienes de MAHLE o en el transcurso de su relación laboral.

not remove property under joint Duns Numbers without the prior written consent of MAHLE.

14. Insurance and Indemnification.

14.1. Insurance. Seller will provide, within a term of ten (10) calendar days from the date hereof, worker's compensation, comprehensive general liability inclusive product liability, automobile, public liability, and property damage insurance in amounts and coverage sufficient to cover all claims hereunder. Such policies will name MAHLE as an additional insured thereunder and shall contain endorsements stating that the policies are primary and not excess over or contributory with any other valid, applicable, and collectible insurance in force for MAHLE. MAHLE may require Seller to furnish evidence of the foregoing insurance but failure to comply with these insurance requirements will not relieve Seller of its liability and obligations under this clause. MAHLE's action or inaction will not act as a waiver of any of MAHLE's rights described in this clause.

The certificate shall provide that MAHLE shall receive 30 days prior written notice from the insurer of any termination or reduction in the amount or scope of coverage. The existence of insurance does not release Seller of its obligations or liabilities under this order.

If the Insurance is not paid by Seller, it will be paid by MAHLE, and Seller is bound to reimburse to MAHLE such funds immediately upon request. In the event Seller does pay to MAHLE those amounts owed in terms of this section or does not demonstrate the payment of the insurance referred to in the immediate above paragraph, then, MAHLE will be entitled to deduct such expenses and costs from the fees caused as a consequence of the rendering of the services and/or acquisition of products.

14.2. Indemnification. Seller will defend, indemnify, and hold MAHLE harmless against all third party claims or demands, liabilities, losses, damages, costs and settlement expenses, including MAHLE's attorney's fees, in connection with any breach by Seller of these general conditions or for injury or death of any person and damage or loss of any property allegedly or actually, regardless of whether the claim or demand arises under tort, contract, strict liability, or other legal theories, or breach of any of Seller's warranties hereunder, resulting from or arising out of any act, omission or negligent work of Seller or its employees, agents, or subcontractors in connection with performing this order, either on MAHLE's property or in the course of their employment.

15. Modificaciones.

MAHLE podrá en cualquier momento, mediante una notificación al Vendedor, realizar cambios a los dibujos, especificaciones, envasado, pruebas, cantidad, tiempo y método de entrega o envío o requisitos similares establecidos en esta Orden. Las modificaciones a las condiciones de entrega no causarán incrementos en el precio salvo que MAHLE lo apruebe por escrito con anterioridad a que se lleve a cabo la modificación.

16. Ajuste de Reclamos.

MAHLE podrá, en cualquier momento y previa notificación, deducir o compensar los reclamos del Vendedor por sumas exigibles o que serán exigibles a MAHLE con cualquier reclamo que MAHLE tenga o pueda tener en virtud de esta transacción o cualquier otra transacción entre MAHLE y el Vendedor

17. Aduanas.

17.1 El Vendedor notificará por escrito a MAHLE acerca del material o los componentes que utiliza el Vendedor para cumplir con esta Orden, que el Vendedor compre en un país distinto del de aquel en el cual los productos se entregarán a MAHLE. El Vendedor proporcionará a MAHLE toda la documentación e información necesarios para establecer el país de origen o cumplir con los requisitos de las reglas del país de origen aplicables. El Vendedor informará a MAHLE acerca de cualquier componente importado al país de origen y de cualquier arancel aduanero incluido en el precio de compra de los productos.

17.2 Serán propiedad de MAHLE, en la medida en la que sean transferibles a MAHLE, salvo prohibición establecida por las leyes aplicables, los derechos de reembolso de impuestos u honorarios, incluidos los créditos o beneficios transferibles que surjan de esta Orden, créditos comerciales, y créditos de exportación. El Vendedor proporcionará todos los certificados (incluidos los Certificados de Origen del TLCAN), documentación e información y tomar todas las medidas necesarias para reclamar tratamiento impositivo preferencial en virtud de los regímenes comerciales preferenciales aplicables o para participar en cualquier programa de diferimiento de impuestos o de zona de libre comercio del país de importación, aquellos derechos y beneficios por cualquier devolución de aranceles aduaneros, incluidos los derechos desarrollados por sustitución y aquellos que puedan haberse adquirido de los proveedores y créditos de exportación del Vendedor. El Vendedor proporcionará toda la documentación e información necesarias y tomará todas las medidas necesarias para obtener devoluciones sobre, aranceles aduaneros, impuestos o tarifas pagadas, y para recibir créditos de exportación del gobierno del país de origen por la exportación de productos de dicho país.

El Vendedor se compromete a cumplir con las obligaciones relacionadas con comercio exterior o el TLCAN, requerimientos de etiquetado, y requerimientos locales de origen de contenido. El Vendedor obtendrá todas las licencias y autorizaciones y pagará todos los impuestos, aranceles y honorarios de

15. Changes.

MAHLE may, at any time, and by notice to Seller, make changes to the drawings, specifications, materials, packaging, testing, quantity, time or method of delivery or shipment, or similar requirements prescribed in this Order. Modifications to the delivery item shall not lead to price increases unless MAHLE approves in writing before the modification is carried out.

16. Claims Adjustment.

MAHLE may at any time and with reasonable notice deduct or set-off Seller's claims for money due or to become due from MAHLE against any claims that MAHLE has or may have arising out of this or any other transaction between MAHLE and Seller.

17. Customs.

17.1 Seller will promptly notify MAHLE in writing of material or components used by Seller in filling this Order, which Seller purchases in a country other than the country in which the goods are delivered to MAHLE. Seller will furnish MAHLE with any documentation and information necessary to establish the country of origin or to comply with the applicable country's rules of origin requirements. Seller will promptly advise MAHLE of any material or components imported into the country of origin and any duty included in the purchase price of the goods.

17.2 The rights to and benefits of any duty drawback, including rights developed by substitution and rights which may be acquired from Seller's suppliers and export credits, to the extent transferable to MAHLE unless prohibited by applicable law, are the property of MAHLE, including transferable credits or benefits resulting from this Order, trade credits, export credits or rights to the refund of taxes, or fees. Seller will provide all certificates (including NAFTA Certificates of Origin), documentation and information and take any necessary steps to claim preferential duty treatment under applicable trade preference regimes or to participate in any duty deferral or free trade zone programs of the country of import, drawback any duty, taxes or fees paid to, and to receive export credits from, the government of the country of origin upon exportation of the goods from such country.

Seller agrees to fulfill any customs or NAFTA related obligations, origin marking or labeling requirements, and local content origin requirements. Seller shall obtain all export licenses and authorizations and pay all export taxes, duties and fees unless otherwise

<p>exportación, salvo disposición en contrario del presente, en cuyo caso el Vendedor proporcionará toda la información y los registros necesarios para permitir que MAHLE obtenga dichas licencias o autorizaciones de exportación.</p>	<p>stated in this Agreement, in which case Seller shall provide all information and records necessary to enable MAHLE to obtain those export licenses or authorizations.</p>
<p>17.3. La responsabilidad de los aranceles aduaneros y tarifas de los despachantes de aduana se determinarán en virtud del código de transporte establecido en esta Orden. En caso de que MAHLE sea responsable de los aranceles aduaneros, será responsable únicamente de los aranceles normales. El Vendedor será responsable de todos aranceles, incluidos, a título enunciativo, aquellos aranceles relacionados con la designación de origen, anti-dumping y compensatorios, en la medida permitida por la legislación del país de importación. El Vendedor proporcionará a MAHLE o a la autoridad gubernamental pertinente toda la documentación e información requerida por la ley o regulaciones o que de alguna manera sea necesaria para determinar los aranceles adecuados a pagar por la importación de los productos a cualquier país u obtener reembolsos o devoluciones de aranceles pagados.</p>	<p>17.3. The responsibility for customs duty and customs brokers' fees will be determined in accordance with the transportation code stated in this Order. If MAHLE is responsible for customs duties, it will be responsible for normal duties only. Seller will be responsible for any special duties, including, but not limited to, marking, anti-dumping and countervailing duties, to the extent permitted under the law of the country of importation. Seller will provide to MAHLE or the appropriate governmental authority all documentation and information required by law or regulation or otherwise necessary to determine the proper minimum duty to be paid upon the importation of the goods into any country or to obtain any refunds or drawbacks of duties paid.</p>
<p>El Vendedor notificará por escrito a MAHLE acerca del material o los componentes que utiliza el Vendedor para cumplir una Orden, que el Vendedor compre en un país distinto de aquel en el cual los productos se entregarán. El Vendedor proporcionará toda la documentación e información necesarios para establecer el país de origen o cumplir con los requisitos de las reglas del país de origen aplicables.</p>	<p>Seller shall promptly notify MAHLE in writing of any material or components used by Seller in filling an Order that Seller purchases in a country other than the country in which the products are delivered. Seller shall furnish any documentation and information necessary to establish the country of origin or to comply with the applicable country's rules of origin requirements.</p>
<p>17.4. El Vendedor notificará a MAHLE si la importación o exportación de los productos requieren de una licencia de importación o exportación. El Vendedor asistirá a MAHLE para obtener dicha licencia.</p>	<p>17.4. Seller will advise MAHLE if the importation or exportation of the goods requires an import or export license. Seller will assist MAHLE in obtaining any such license.</p>
<p>17.5. El Vendedor asegurará una declaración de aranceles dentro de la clasificación más baja de aranceles aduaneros. El Vendedor proporcionará a MAHLE y la entidad gubernamental pertinente la documentación necesaria para determinar la admisibilidad y el efecto del ingreso de los productos al país en los que se llevará a cabo su entrega a MAHLE. El Vendedor garantiza que la información referente a la importación o exportación de productos suministrados a MAHLE es real y correcta en todo sentido y que todas las ventas incluidas en esta Orden se realizarán a un precio que no sea inferior al valor justo de mercado en virtud de las leyes anti-dumping de los países a los cuales se exportan los productos. En la medida en la que los Productos cubiertos por este Contrato sean importados a los EE.UU, el Vendedor cumplirá con todas las recomendaciones o requisitos necesarios de la Iniciativa de Asociación Aduanas-Comercio contra el Terrorismo.</p>	<p>17.5. Seller shall ensure a customs declaration to the lowest legal tariff classification. Seller will provide to MAHLE and the appropriate governmental agency the documentation necessary to determine the admissibility and the effect of entry of the goods into the country in which the goods are delivered to MAHLE. Seller warrants that the information regarding the import or export of the goods supplied to MAHLE is true and correct in every respect and that all sales covered by this Order will be made at no less than fair value under the anti-dumping laws of the countries to which the goods are exported. To the extent any Products covered by this Agreement are to be imported into the United States, Seller shall comply with all applicable recommendations or requirements of the Bureau of Customs and Border Protection's Customs-Trade Partnership Against Terrorism initiative.</p>
<p>El Vendedor informará inmediatamente a MAHLE acerca de cualquier material o componente importado al país de origen y de cualquier arancel aduanero incluido en el precio de compra de los productos. Si los productos se fabrican en un país que no sea el país en el que los Productos se entregarán, el Vendedor deberá etiquetar los productos con la leyenda: "Hecho en [país</p>	<p>Seller shall promptly advise MAHLE of any material or components imported into the country of origin and any duty included in the products' purchase price. If the products are manufactured in a country other than the country in which Products are delivered, Seller shall mark products "Made in [country of origin]."</p>

de origen]".

18. Utilización del nombre de MAHLE.

El Vendedor no publicará de ninguna forma el hecho de haber proporcionado o haberse comprometido a proporcionar a MAHLE productos y/o servicios, o utilizar el nombre o las marcas de MAHLE, sus productos, o cualquiera de sus compañías afiliadas en los avisos publicitarios del Vendedor o en cualquier otra publicación, sin el consentimiento por escrito de MAHLE. En caso de que el Vendedor coloque en los productos una marca y/o marca identificadora, según lo especifique MAHLE, o si los productos especificados en esta orden son propios del diseño de MAHLE, no llevarán la marca u otra designación del fabricante o Vendedor y productos similares se venderán exclusivamente a MAHLE.

19. Obligaciones de confidencialidad.

19.1. Definiciones. Para los efectos de esta cláusula, los siguientes términos tendrán el significado que a continuación se señalan:

"Información Confidencial" significa la contabilidad, así como toda información financiera, administrativa, de negocios revelados por o concernientes a MAHLE, incluyendo, en forma enunciativa mas no limitativa, cualquier documentación o información, que se relacione directa o indirectamente con información financiera, legal, fiscal, reportes, bases de datos, prácticas de negocios, información acerca del personal o negocio de MAHLE o de terceros proporcionada por MAHLE, así como datos, políticas o notas que se contengan en la contabilidad y a la cual el Vendedor llegue a tener acceso durante su relación con MAHLE de manera física, verbal, electrónica o por cualquier tipo de soporte material, que le sea entregada directamente por MAHLE, sus asesores, prestadores de servicios, agentes, empleados o bien a la que tenga acceso o llegue a conocer indirectamente por cuenta propia.

"Persona" significa cualquier persona física o moral, incluyendo sociedades civiles o mercantiles, fideicomisos, o cualquier otra forma de organización con personalidad jurídica, incluyendo un gobierno o subdivisión política o agencia gubernamental.

19.2. Obligaciones de confidencialidad. El Vendedor reconoce que en virtud de su relación profesional con MAHLE, ha tenido y tiene acceso a, utilizó y sigue utilizando, y/o tuvo conocimiento acerca de la Información Confidencial. Más aún, el Vendedor reconoce que está debidamente informado acerca de la naturaleza confidencial y reservada de la Información Confidencial y de su importancia para con MAHLE.

Por lo tanto, el Vendedor está plenamente consciente de su obligación de mantener la Información Confidencial secreta y sin divulgar. Basado en lo anterior el Vendedor reconoce que toda la Información Confidencial permanecerá en todo momento

18. Use of MAHLE's Name.

Seller will not, without the prior written consent of MAHLE, in any manner publish the fact that Seller has furnished or contracted to furnish MAHLE goods and/or services, or use the name or trademarks of MAHLE, its products, or any of its associated companies in Seller's advertising or other publication. If Seller places on the goods a MAHLE trademark and/or identifying mark, as specified by MAHLE, or if goods specified in this order are peculiar to MAHLE's design, they will not bear the trademark or other designation of the maker or Seller and similar goods will not be sold to anyone other than MAHLE.

19. Confidentiality provisions.

19.1. Definitions. For the purposes of this Section, the terms listed below shall have the following meanings:

"Confidential Information" means the Accounting Records, as well as any financial, administrative and business information disclosed by or concerning to MAHLE, including, without limitation, any documentation or information that is directly or indirectly related to finance, legal, tax, reports, databases, business practices, information on the personnel or the business of MAHLE and/or third parties disclosed by MAHLE, as well as data, policies, or notes that may be included in the accounting records or to which Seller be given access by its relation with MAHLE in a physical, verbal, or electronic manner or through any kind of material support, and which may be delivered directly by MAHLE and/or its service providers, agents, employees, or to which information it has access or comes to know indirectly on its own.

"Person" means any individual, firm, corporation, partnership, association, limited liability company, trust or any other entity or organization, including a government or political subdivision or agency or instrumentality thereof.

19.2. Confidentiality obligations. Seller acknowledges that, because of its relation with MAHLE, Seller had and will have access to, used, will use, and has and had knowledge of the Confidential Information. Moreover, Seller acknowledges that it is duly informed of the confidential and reserved nature of the Confidential Information and its importance for MAHLE.

Therefore, Seller is fully aware of its obligation to keep the Confidential Information secret and undisclosed. Based on the foregoing, Seller acknowledges that any Confidential Information shall remain, at all times, the

<p>como propiedad exclusiva de MAHLE y de conformidad con la Ley de Propiedad Industrial, la Ley de Derechos de Autor y cualquier otra legislación mexicana aplicable, el Vendedor se obliga a lo siguiente:</p> <p>(a) Mantener estrictamente confidencial toda la Información Confidencial y a no revelar, en forma oral o por escrito, electrónicamente o por ningún otro medio, a ninguna Persona y por ningún motivo, y a no utilizar para su beneficio propio o el de algún tercero, la Información Confidencial. La terminación de este Contrato no deberá modificar ni dar por terminada esta obligación de confidencialidad, la cual estará vigente en tanto permanezca la Información Confidencial como tal y no haya sido declarada del dominio público por una autoridad judicial.</p> <p>(b) Realizar todos los actos necesarios para mantener y proteger, en todo momento, la Información Confidencial contra robo, daño, pérdida, o acceso no autorizado.</p> <p>(c) Hacer uso de la Información Confidencial solamente en la medida en que sea necesaria para llevar a cabo las obligaciones vigentes bajo el Contrato.</p> <p>(d) Las obligaciones contenidas en la presente cláusula serán obligatorias para Vendedor por un período de cinco años a partir de la fecha de terminación de este Contrato.</p> <p>(e) El Vendedor notificará, de manera inmediata y por escrito a MAHLE en caso de darse cuenta de cualquier violación o amenaza de violación de algún convenio de confidencialidad y proporcionará toda la asistencia y cooperación razonable a MAHLE.</p> <p>(f) El Vendedor manifiesta estar de acuerdo, enterado y prevenido de que la Información Confidencial se extenderá a toda aquella información que pudiera estar relacionada o no con las funciones que desarrolle o que hubiera sido recibida accidental o intencionalmente por MAHLE de manera oral, ocular, por escrito o por cualquier otro medio.</p> <p>(g) En el evento de que el Vendedor este legalmente obligado a revelar la Información Confidencial a una Autoridad u otra Persona, el Vendedor acuerda que en forma previa a revelar dicha información enviará con la anticipación debida a MAHLE una notificación escrita junto con copia del Requerimiento Oficial para que el Vendedor y/o MAHLE puedan ejercer, en caso de considerarlo necesario, las acciones legales que consideren MAHLE apropiadas para proteger sus intereses, el Vendedor se obliga a que en caso de MAHLE no obtengan una orden judicial que lo exente de proporcionar la Información Confidencial, el Vendedor deberá proporcionar sólo aquella porción de información que los asesores legales de MAHLE determinen que se debe de revelar conforme al Requerimiento Oficial.</p>	<p>exclusive property of MAHLE and, in accordance with the Industrial Property Law, the Copyright Law, and any other applicable Mexican legislation, Seller hereby undertakes as follows:</p> <p>(a) Keep any and all Confidential Information strictly confidential and not disclose such Confidential Information, whether orally or in writing, electronically or otherwise, to any person and for any reason whatsoever, and not use it for its own benefit or for the benefit of a third party. The termination of this Agreement shall not modify or terminate this confidentiality obligation, which shall be in effect as long as the Confidential Information remains as such and has not been held as publicly known by a judicial authority.</p> <p>(b) Take all the steps required to keep and protect, at all times, the Confidential Information against thefts, damage, loss, or unauthorized access.</p> <p>(c) Make use of the Confidential Information only to the extent necessary to conduct the obligations under this Agreement.</p> <p>(d) The obligations included in this clause shall be an obligation of Seller and shall extend for a term of five years after the termination of this Agreement.</p> <p>(e) Seller shall notify, promptly and in writing, to MAHLE when perceiving any breach or threat of breach of any confidentiality agreement, and shall also provide all the reasonable assistance and cooperation to MAHLE.</p> <p>(f) Seller recognizes to be in agreement, informed and warned that the Confidential Information shall be extended also to all the information which may be related or not to the functions Seller performs, or that Seller may receive accidentally or incidentally, in a verbal, visual or written manner, or by any other means.</p> <p>(g) In the event Seller becomes legally compelled to disclose any Confidential Information to an Authority or other Person, Seller agrees that prior to such disclosure it will provide MAHLE with advance written notice and a copy of the documents and information relevant to such legal action so that Seller and/or MAHLE may seek a protective order or other appropriate remedy to protect their interests, and Seller further agrees that in the absence of a protective order or other remedy it shall furnish only that portion of the requested information that it is advised by a written opinion of counsel is legally required to comply with such request.</p>
<p>20. <u>Propiedad Intelectual de MAHLE.</u></p>	<p>20. <u>MAHLE's Intellectual Property.</u></p>
<p>Las especificaciones, dibujos, diseños, datos de fabricación y</p>	<p>The specifications, drawings, designs, manufacturing</p>

<p>otra información transmitida al Vendedor por MAHLE en relación con el cumplimiento de esta orden son propiedad de MAHLE y pueden encontrarse protegidos por una o más patentes, solicitudes de patente o derechos de autor de MAHLE. El Vendedor administrará esta información de forma tal de asegurar que no se use para cualquier propósito en detrimento de los intereses de MAHLE. Salvo que se encuentre expresamente prohibido en esta orden o que de alguna forma MAHLE preste su consentimiento por escrito, los derechos de divulgación del Vendedor acerca de los productos o servicios relacionados con esta orden, y la información relacionada con la misma se limitará a cualquier derecho de autor o patente sobre la misma que el Vendedor pueda tener sobre la facturación, uso y venta de los productos y servicios.</p> <p>Este contrato no otorga derecho alguno sobre patente, marca comercial, marca de servicio, derecho de autor, medio de enmascaramiento, u otro Derecho de PI de MAHLE contenido en información, documentos o bienes que MAHLE ponga a disposición del Vendedor en virtud de esta Orden, y solo otorga el derecho de utilizar los Derechos de PI de MAHLE para producir y suministrar servicios y productos a MAHLE en los términos que aquí se establecen expresamente y por escrito.</p> <p>Son propiedad exclusiva de MAHLE todos los servicios, productos, herramientas (incluidos accesorios, calibradores, soportes, patrones, piezas de fundición, troqueles de cavidad y moldes, plantillas, patrones, con todos sus accesorios), y todos los materiales, la información, invenciones (sean patentables o no), diseños industriales, información técnica, know-how, procesos de fabricación, y otros derechos de propiedad intelectual e información creada, desarrollada, concebida o llevada a la práctica por el Vendedor o en nombre de éste (incluidas, entre otras, cualquier persona o entidad empleada por el Vendedor o que trabaje bajo la dirección de éste) o adquirida por el Vendedor en virtud de cualquier Orden, y por la cual MAHLE se haya comprometido a reembolsar al Vendedor, junto con todos los derechos de propiedad intelectual relacionados con los mismos.</p> <p>El Vendedor revelará en una forma aceptable y cederá a MAHLE inmediatamente dichos materiales, información, invenciones (sean o no patentables), diseños industriales, información técnica, know-how, procesos de fabricación y otros derechos de propiedad intelectual e información.</p> <p>El Vendedor hará que sus empleados firmen toda la documentación necesaria para permitir a MAHLE la presentación de solicitudes de patentes en todo el mundo y registrar los derechos a dicha propiedad intelectual. En la medida en la que dicha propiedad intelectual incluya cualquier trabajo de autor (incluidos, entre otros, programas) creador por el Vendedor o en nombre de éste, dicho trabajo será considerado "trabajo por encargo", y en la medida en que dichos trabajos no califiquen como "trabajos por encargo", el Vendedor por medio del presente cede a MAHLE todos los derechos, títulos e intereses sobre los derechos de autor y derechos morales.</p>	<p>data and other information transmitted to Seller by MAHLE in connection with the performance of this order are the property of MAHLE and may be covered by one or more MAHLE patents, patent applications or copyrights. Seller will handle all of this information in such a manner to insure that it is not used for any purpose detrimental to the interests of MAHLE. Unless expressly provided in this order or otherwise agreed to in writing by MAHLE, Seller's disclosure rights regarding products or services related to this order, and information relating thereto shall be limited to any valid copyright thereon or patent Seller may hold covering the manufacture, use and sale of the products or services.</p> <p>This agreement grants no right over a patent, trade secret, trademark, service mark, copyright, mask work, or other IP Rights of MAHLE in information, documents, or property that MAHLE makes available to Seller under this order, and only grants the right to use MAHLE's IP Rights to produce and supply services and/or products to MAHLE in terms set forth hereof.</p> <p>All services, products, tooling (including fixtures, gauges, jigs, patterns, castings, cavity dies and molds, with all related appurtenances, accessions, and accessories), and all other deliverables, data, inventions (whether or not patentable), industrial designs, technical information, know-how, processes of manufacture and other intellectual property and information created, developed, conceived or first reduced to practice by or on behalf of Seller (including without limitation by any person or entity employed by or working under the direction of Seller) or acquired by Seller under any Order, and for which MAHLE has agreed to reimburse Seller, along with all intellectual property rights relating thereto, are the sole and exclusive property of MAHLE.</p> <p>Seller shall promptly disclose in an acceptable form and assign to MAHLE all such deliverables, data, inventions (whether or not patentable), industrial designs, technical information, know-how, processes of manufacture and other intellectual property and information.</p> <p>Seller shall cause its employees to sign any papers necessary to enable MAHLE to file applications for patents throughout the world and to record rights in and to such intellectual property. To the extent that such intellectual property includes any works of authorship (including, without limitation, software) created by or on behalf of Seller, such works shall be considered "works made for hire", and to the extent that such works do not qualify as "works made for hire," Seller hereby assigns to MAHLE all right, title, and interest in all copyrights and moral rights therein.</p>
---	--

<p>En caso de que el Vendedor no preste o proporcione los servicios o productos defectuosos o no repare o vuelva a trabajar sobre servicios o productos defectuosos en virtud de las garantías establecidas en esta Orden, el Vendedor reconoce y acuerda que MAHLE, y/o el/los subcontratista(s) de MAHLE y sus clientes (incluidas sus afiliadas y subcontratistas) tendrán el derecho, a nivel mundial y irrevocable de reparar o volver a trabajar, o hacer que se repare o se vuelva a trabajar sobre los servicios prestados y/o los productos entregados en virtud de esta Orden sin que se cobre ninguna regalía u otra compensación al Vendedor.</p>	<p>When Seller fails to render or provide or repair or rework any defective services or products under the warranties set forth in this order, Seller acknowledges and agrees that MAHLE, and/or MAHLE's subcontractor(s) and its customers (including their affiliates and subcontractors) shall have the worldwide, irrevocable right to repair or rework, and to have repaired or reworked, services rendered and/or products delivered under this Order without payment of any royalty or other compensation to Seller.</p>
<p>El Vendedor por medio de la presente le otorga a MAHLE, sus subsidiarias y afiliadas, y a sus respectivos sucesores y cesionarios, y MAHLE acepta una licencia no exclusiva, irrevocable, mundial, que incluye el derecho de sub-licenciar a otros en relación con el suministro de servicios y/o productos a MAHLE o sus clientes, en virtud de: (i) patentes, diseños industriales, información técnica, know-how, procesos de fabricación, y otros derechos de propiedad intelectual, de titularidad del Vendedor o sus afiliadas o controlada por estos, y que se relacione con los servicios y para fabricar/prestar, reparar, volver a trabajar, reconstruir, reubicar, usar, vender e importar los servicios y productos y (ii) todo trabajo de autor fijado en un medio de expresión tangible (incluidos, entre otros, dibujos, impresiones, manuales y especificaciones) proporcionados por el Vendedor en el curso de la actividad del Vendedor en virtud de la Orden, para reproducir, distribuir, y desplegar dicho trabajo, y para preparar trabajos derivados basados en dicho trabajo, sujeto a otras estipulaciones de esta Orden (todos los ítems en las cláusulas (i) y (ii) anteriores, en conjunto, "Propiedad Intelectual del Vendedor", y dicha licencia respecto de los mismos, la "Licencia").</p>	<p>Seller hereby grants to MAHLE, its subsidiaries and affiliates, and their respective successors and assigns, and MAHLE hereby accepts, a non-exclusive, irrevocable, worldwide, license, including the right to sublicense others in connection with providing the services and/or products to MAHLE or its customers, under: (i) patents, industrial designs, technical information, know-how, processes of manufacture and other intellectual property, owned or controlled by Seller or its affiliates, and relating to the services and products, to make, have made, repair, rework, reconstruct, rebuild, relocate, use, sell, offer to sell and import the services and products, and (ii) any works of authorship fixed in any tangible medium of expression (including without limitation drawings, prints, manuals and specifications) furnished by Seller in the course of Seller's activity under the Order, to reproduce, distribute, and display such works, and to prepare derivative works based thereon, subject to the other provisions of this Order (all items in clauses (i) and (ii) above, collectively, "Seller's Intellectual Property", and such license in respect thereof, the "License").</p>
<p>El Vendedor reconoce y entiende que esta Licencia será válida desde la primera fecha de entrega de los servicios y/o Productos (o cualquier fecha anterior según se especifica a continuación) hasta que MAHLE, o las subsidiarias y afiliadas de MAHLE, tengan obligaciones contractuales con sus clientes relacionadas con los servicios y/o productos. Todas y cada una de las regalías se incluyen en el precio de compra acordado en la cláusula 2 anterior.</p>	<p>Seller acknowledges and understands that this License shall be effective from the first date of delivery of the services and/or Products (or such earlier date as specified below) and extend for so long as MAHLE, or MAHLE's subsidiaries and affiliates, have contractual obligations to its customers relating to the services and/or products. Any and all royalties are included in the purchase price agreed in section 2 above.</p>
<p>El Vendedor se compromete a: (i) a defender, mantener indemne e indemnizar a MAHLE, sus afiliadas y clientes contra toda demanda, acción o procesos que puedan iniciarse contra MAHLE, cualquiera de sus compañías asociadas o sus clientes por cualquier violación o inducción a una violación, ya sea real o supuesta, directa o contributiva de un Derecho de PI o Propiedad Intelectual del Vendedor y contra los daños y perjuicios o gastos (incluidos honorarios de abogados y de otros profesionales, acuerdos y decisiones judiciales) que puedan surgir en relación con los productos y/o servicios incluidos en esta Orden (incluidos, entre otros, su fabricación, compra, uso y/o venta), incluidos aquellos reclamos en los que el Vendedor haya proporcionado solo una parte de los los servicios y/o productos, y el Vendedor renuncia expresamente a cualquier reclamo contra MAHLE que establezca que dicha violación surgió en cumplimiento de las especificaciones de MAHLE (ii) a</p>	<p>Seller agrees: (i) to defend, hold harmless and indemnify MAHLE, its affiliates, and successors and its customers against any and all suits, actions, or proceedings which may be brought against MAHLE, any of its associated companies or its customers for actual or alleged direct or contributory infringement or inducement to infringe any IP Right and against any resulting damages or expenses (including attorney's and other professional fees, settlements and judgments) arising in any way in relation to the services and/or products covered by this Order (including without limitation their manufacture, purchase, use and/or sale), including such claims where Seller has provided only part of the services and/or products, and Seller expressly waives any claim against MAHLE that such infringement arose out</p>

renunciar a cualquier reclamo contra MAHLE o sus clientes, incluidos reclamos de indemnización o similares, que se relacionen en cualquier forma con un reclamo de terceros contra MAHLE o sus clientes por una violación de cualquier Derecho de PI, incluidos los reclamos que surjan de las especificaciones de MAHLE, y (iii) que si la venta o uso de los servicios y/o productos se prohíba, o a entender de MAHLE, haya probabilidad de que se prohíba, el Vendedor deberá, a elección de MAHLE y a cargo del Vendedor, (1) asegurar una licencia del Derecho de PI que le permita al Vendedor continuar con el suministro de servicios y/o productos de MAHLE, o (2) modificar los servicios y/o productos para que no infrinjan Derechos de PI, siempre que la modificación no altere materialmente la operación o el desarrollo de los servicios y/o productos, o (3) reemplazar los servicios y/o productos con servicios y/o productos que no infrinjan Derechos de PI pero que sean equivalentes a los servicios y/o productos originales.

21. Cesión.

Esta Orden y/o todos y cada uno de los derechos que deriven de la misma no podrán cederse ni delegarse, en forma parcial o por completo, sin el previo consentimiento por escrito de MAHLE. En caso de que se apruebe una cesión, (incluidos, entre otros, subcontratos) venta o delegación autorizada por MAHLE, el Vendedor retiene la responsabilidad por los productos y servicios, incluidas todas las garantías y reclamos, salvo que MAHLE acuerde lo contrario expresamente por escrito.

El Vendedor no subcontratará total o parcialmente sus obligaciones en virtud del presente sin el consentimiento previo por escrito de MAHLE. En caso de que MAHLE preste su consentimiento para que una parte de las obligaciones del Vendedor sea llevada a cabo por un tercero, dicha autorización no liberará al Vendedor de sus obligaciones en virtud del presente, ni le proporcionará a dicho tercero ningún derecho respecto de MAHLE.

22. Rescisión sin causa.

MAHLE puede rescindir esta Orden en cualquier momento sin causa, total o parcialmente, mediante una notificación por escrito en cuyo caso el Vendedor dejará de trabajar inmediatamente en la fecha y en la medida establecida por dicha notificación y rescindiré todas las órdenes y subcontratos que se relacionan con la orden rescindida. Dentro de los (30) días posteriores a la recepción de la notificación de rescisión, el Vendedor presentará los reclamos de pago que resulten de dicha rescisión. MAHLE tendrá derecho a verificar dichos reclamos de pago por medio de una auditoría sobre los archivos, instalaciones, trabajo o materiales relevantes del Vendedor y/o sus subcontratistas. MAHLE pagará al Vendedor no más de un (1) mes de trabajo terminado y aceptado por MAHLE así como un (1) mes adicional por el gasto documentado del Vendedor del trabajo en proceso y las materias primas utilizadas para el trabajo terminado que no exceda una autorización previa de MAHLE. El pago que se realice en virtud de esta Cláusula 22 constituirá la única

of compliance with MAHLE's specifications, (ii) to waive any claim against MAHLE or its customers, including any hold-harmless or similar claim, in any way related to a third-party claim asserted against MAHLE or its customers for infringement of any IP Right, including claims arising out of specifications furnished by MAHLE, and (iii) that if the sale or use of the services and/or products is enjoined or, in MAHLE's sole judgment, is likely to be enjoined, Seller shall, at MAHLE's election and Seller's sole expense, (1) secure a license of the IP Right that permits Seller to continue supplying the services and/or products to MAHLE, or (2) modify the services and/or products so that they become non- infringing, so long as the modification does not materially alter the operation or performance of the services and/or products, or (3) replace the services and/or products with non- infringing but equivalent services and/or products.

21. Assignment.

This Order and/or any and all rights derived from the same will not be assigned or delegated, in whole or in part, without MAHLE's prior written consent. In the event of any approved assignment (including without limitation subcontract), sale or delegation authorized by MAHLE, Seller retains all responsibility for products and services, including all related warranties and claims, unless otherwise expressly agreed in writing by MAHLE.

The Seller shall not subcontract all or a portion of its obligations hereunder without prior consent in writing of MAHLE. In the event MAHLE consents to the performance of any portion of the obligations of Seller by a third party, such authorization shall not release Seller from any of its obligations under this order nor shall it give such third party any rights against MAHLE.

22. Termination without cause.

MAHLE may terminate this Order at any time without cause in whole or in part by written notice, whereupon Seller will stop work on the date and to the extent specified in such notice and terminate all orders and subcontracts that relate to the terminated order. Within thirty (30) days after receipt of termination notice, Seller will submit all payment claims resulting from such termination. MAHLE will have the right to verify such payment claims by auditing the relevant records, facilities, work or materials of Seller and/or its subcontractors. MAHLE will pay Seller not more than one (1) month of finished work accepted by MAHLE as well as not more than one (1) additional month for the documented cost to Seller of work in process and raw material allocable to the terminated work which is not in excess of any prior MAHLE authorization. Payment made under this Section 22 will constitute MAHLE's

responsabilidad de MAHLE por la rescisión de la presente, el ofrecimiento por parte de MAHLE de dicho pago lo facultará a obtener la titularidad y derecho de retener los productos y servicios entregados. Las estipulaciones de esta Cláusula 22 no aplicarán a cualquier cancelación por parte de MAHLE en virtud de un incumplimiento del Vendedor o por cualquier otra causa reconocida por la ley o establecida por esta Orden.

23. Rescisión con causa.

En caso de que el Vendedor (i) no entregue los productos o no preste los servicios en la fecha especificada en la presente, o (ii) no cumpla con alguna de las estipulaciones de la presente y no enmiende dicho incumplimiento dentro de un plazo de diez (10) días calendario posteriores a la recepción de la notificación de MAHLE en la que se especifique dicho incumplimiento, o (iii) se sobreviniere insolvente, realice cesiones a favor de los acreedores, o se declare en bancarrota o entre en proceso de disolución, o (iv) se fusione con otra compañía y/o sea expropiado a nacionalizado; entonces MAHLE podrá en cualquiera de los casos anterior y según determine a su discreción rescindir, terminar o cancelar la presente orden, parcial o totalmente, sin responsabilidad alguna, salvo por el pago de bienes y servicios entregados y aceptados. Ante dicha terminación, cancelación o rescisión MAHLE tendrá el derecho, mediante una notificación al Vendedor, de tomar posesión de todo o parte del trabajo realizado por el Vendedor, en virtud de esta Orden.

24. Recursos.

Los derechos y recursos reservados a MAHLE son acumulativos y se agregan a otros derechos y recursos disponibles en virtud de la ley o del sistema de equidad. La exención de cualquier incumplimiento de cualquier estipulación de la presente no constituirá una renuncia a cualquier otro incumplimiento o exención de dicha estipulación.

25. Cumplimiento obligatorio.

25.1 Al proporcionar productos y servicios en virtud de la presente, el Vendedor cumplirá con todas las leyes Federales, Estatales y Locales y las regulaciones aplicables. El vendedor, defenderá y mantendrá a MAHLE indemne de todo reclamo, pérdida, daños y perjuicios, costos y gastos que resulten del incumplimiento del Vendedor o sus empleados, agentes y subcontratistas de las regulaciones y/o leyes gubernamentales aplicables.

25.2 A fin de cumplir con los requisitos de la norma ISO 14001, los proveedores/Contratistas que proveen o traen materiales potencialmente peligrosos proporcionarán Hojas de Datos de Seguridad (MSDS, por sus siglas en inglés), según sea necesario. Todos los materiales que ingresen a la locación se etiquetarán de acuerdo con los Requisitos de Advertencia de Material Peligroso.

25.3 Las MSDS serán dirigidas al Representante de Administración Ambiental Local para que sean revisadas y

only liability for termination hereunder with title and right of possession to all delivered goods and services vesting in MAHLE immediately on MAHLE's tender of such payment. The provision of this Section 22 will not apply to any cancellation by MAHLE for default by Seller or for any other cause recognized by law or specified by this Order.

23. Termination with cause.

If Seller (i) fails to deliver goods or perform services at the time specified herein, or (ii) fails to perform any other provisions hereof and does not cure such failure within a period of ten (10) calendar days after receipt of written notice from MAHLE specifying such failure, or (iii) becomes insolvent, makes an assignment in favor of creditors, or enters bankruptcy or dissolution procedures, or (iv) is merged into another company and/or is expropriated or nationalized, MAHLE may, at its sole discretion to terminate, rescind or cancel in whole or any part this order without any liability, except for payment due to goods and services delivered and accepted. Upon such cancellation, rescission or termination MAHLE will have the right, and on notice to Seller, to take title to and possession of all or any part of such work performed by Seller under this order.

24. Remedies.

The rights and remedies herein reserved to MAHLE are cumulative and in addition to any further rights and remedies available at law or in equity. No waiver of any breach of any provision of this order will constitute a waiver of any other breach or a waiver of such provision.

25. Required Compliance.

25.1 In providing goods or services hereunder, Seller will comply with any and all applicable Federal, State and Local Laws, and regulations thereunder. Seller will defend, indemnify and hold MAHLE harmless from and against any and all claims, losses, damages, costs and expenses resulting from or arising out of any failure of Seller or Seller's employees, agents and subcontractors to comply with any applicable governmental regulations and/or statutes.

25.2 To follow ISO 14001 requirements suppliers/Contractors who provide or bring potentially hazardous materials on site shall provide Material safety data Sheets (MSDS) as applicable. All materials brought on site are to be labeled in accordance with Hazardous Communication Requirement.

25.3 MSDS shall be directed to the Location Environmental Management Representative designee

registradas.

26. Comunicación. MAHLE establecerá los métodos de comunicación entre el Vendedor y MAHLE, y el Vendedor se compromete a seguir las estipulaciones de MAHLE.

27. Notificaciones.

Todas las notificaciones relacionadas con esta Orden deberán realizarse por escrito y deberán cursarse de cualquiera de las siguientes maneras: (a) mediante correo certificado urgente, con solicitud de acuse de recibo y con franqueo postal prepago; (b) mediante un reconocido servicio de entrega en **24** horas, con recibo y cargos de envío prepagos; (c) mediante facsímile, siempre que genere prueba electrónica de envío al momento de su realización; o (d) mediante el sistema electrónico de MAHLE para comunicación con sus proveedores. Toda notificación será válida a partir (a) del quinto (**5**) día posterior a su envío por correo; (b) un (**1**) día hábil siguiente a la fecha de envío en el caso de servicio de entrega en **24** horas; o (c) y (d) en la fecha de la transmisión. Todas las notificaciones para ser válidas deberán ser efectuadas en el domicilio de las Partes establecido en el apartado de firmas de esta Orden.

28. Ley Aplicable.

28.1 Esta Orden y todas las operaciones que realicen MAHLE y el Vendedor se regirán y serán interpretadas conforme Código de Comercio de los Estados Unidos Mexicanos. La Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías de 1980, en la medida que pudiera interpretarse aplicable, no será de aplicación a esta Orden ni a ninguna operación realizada en virtud de ésta, de conformidad con el Artículo 6 de dicha convención.

28.2 La Orden deberá ser interpretada de conformidad con la legislación mercantil Mexicana. Las partes acuerdan expresamente someterse de forma exclusiva, con el máximo alcance permitido por ley, a la jurisdicción de los tribunales competentes de Ramos Arizpe del Estado de Coahuila, en todas las acciones, juicios, demandas, contravenciones, reclamos de terceros y procedimientos legales iniciados por cualquiera de las partes en relación con el cumplimiento de esta Orden.

29. MAHLE.

MAHLE tendrá derecho a ceder cualquier beneficio u obligación en virtud de esta Orden a cualquiera de sus afiliadas mediante una nota al Proveedor sin consentimiento del Vendedor.

30. Ejemplares / Firmas por Facsímil.

Esta Orden puede firmarse en uno o más ejemplares, los cuales serán considerados originales y que en conjunto constituyen un único y el mismo documento. Las firmas por facsímil o las firmas electrónicas por correo electrónico en versión PDF en esta Orden obligarán a las partes como si fueran firmas originales. Los anexos, complementos o adiciones de esta Orden mediante

for review and record retention.

26. Communication. MAHLE will prescribe the methods of communication between Seller and MAHLE, and Seller agrees to follow MAHLE's prescriptions.

27. Notices.

All notices under this Order shall be in writing and shall be transmitted in any of the following ways: (a) mailing by certified mail, return receipt requested, with first-class postage prepaid; (b) mailing by recognized overnight service utilizing receipts, delivery charges prepaid; (c) fax where an electronic proof of transmission is generated at the time of sending; or (d) MAHLE's electronic system for communication with its suppliers. Notice shall be effective (a) upon five (**5**) days after posting; (b) upon one (**1**) business day following deposit in the case of overnight delivery service; or (c) and (d) on the date of transmission. To be effective all notices shall be delivered at the domiciles of the Parties set forth in the signature page hereof.

28. Governing Law.

28.1 This Order and all transactions between MAHLE and Seller will be governed by and construed in accordance with the Commerce Code of the United Mexican States. The 1980 United Nations Convention on Contracts for the International Sales of Goods, to the extent it may be deemed to apply, shall not pursuant to Article 6 thereof apply to this Order or any transaction pursuant hereto.

28.2 The Order shall be construed and interpreted in accordance with the commercial laws of Mexico. The parties hereby expressly consent to the sole and exclusive jurisdiction and venue, to the maximum extent permitted under the law, of the courts of Ramos Arizpe, State of Coahuila, Mexico, for all actions, suits, claims, counter-claims, third-party claims and legal proceedings brought by either party with respect to the enforcement of this Order.

29. MAHLE.

MAHLE shall have the right to assign any benefit or duty under this Order to any of its affiliates upon notice to Supplier without Seller's consent.

30. Counterparts/Facsimile Signatures.

This order may be signed in one or more counterparts, each of which shall be deemed an original, and all of which when taken together shall constitute one and the same instrument. Facsimile signatures or signatures by electronic mail in PDF version on this Order shall be binding upon the parties as though they

los cuales se pacte el precio, especificaciones, cantidades y fecha de entrega de servicios y/o productos tendrán plena validez cuando sean enviados por MAHLE por cualquiera de los medios aquí autorizados y aceptados por el Vendedor en términos de las cláusulas 1 y 2 de esta Orden.

31. Reclamos del Vendedor.

Toda acción legal que comience el Vendedor en virtud de esta Orden debe comenzarse dentro de un plazo que no supere un (1) año a partir del incumplimiento u otro evento que le de origen al reclamo del Vendedor, o de que el Vendedor se percate de la existencia (o hechos y circunstancias que le den lugar a dicha existencia) de dicho reclamo, lo que ocurra primero. La responsabilidad total de MAHLE que surja de esta Orden por cualquier reclamo del Vendedor o causa no excederá el monto del precio de contrato. MAHLE no será responsable frente al Vendedor en caso de que el incumplimiento de MAHLE sea causado por un incumplimiento o retraso del Vendedor. MAHLE NO SERÁ RESPONSABLE POR DAÑOS INDIRECTOS, ESPECIALES, EMERGENTES (INCLUIDOS, LUCRO CESANTE O PÉRDIDA DE MERCADO O DAÑO AL VALOR DE LA MARCA), INCIDENTALES, PUNITIVOS, Y EJEMPLARES, SEAN O NO PREVISIBLES.

32. Relación de las Partes.

MAHLE y el Vendedor son contratistas independientes, y ninguna de las estipulaciones de esta Orden convierte a las partes en agente o representante de la otra parte para cualquier propósito. Ninguna de las Partes podrá asumir o crear cualquier obligación en nombre de la otra parte.

33. Cláusulas y obligaciones que permanecerán vigentes a la terminación.

La terminación, cancelación, vencimiento, o rescisión de la Orden no liberará a las Partes de las obligaciones y estipulaciones que, dada su naturaleza, deban sobrevivir a dicha cancelación, fecha de vencimiento, o rescisión, incluidas, a título enunciativo, estipulaciones referentes a resolución de controversias, incluidas las de legislación aplicable y tribunales, responsabilidad laboral, uso de marcas, garantías, recursos, obligaciones de indemnización y confidencialidad. Las estipulaciones antes referidas sobrevivirán la terminación o rescisión del presente y sobrevivirán por un período equivalente a los plazos de prescripción de todas las obligaciones tanto del Vendedor como de MAHLE ante terceros como consecuencia de dichos servicios o manufactura o venta de productos (el "Período Adicional"). En caso de que al vencimiento del Período Adicional una autoridad competente inicie un proceso de auditoría o emita una resolución que determine contraprestaciones adeudadas, multas, sanciones, impuestos y/o contribuciones y/o accesorios omitidos (en conjunto, una "Carga Adicional") contra MAHLE y dicha Carga Adicional se relacione con los servicios y/o productos, entonces el Período Adicional se extenderá hasta que el período de prescripción atribuible a la Carga Adicional caduque.

were original signatures. All exhibits, additions or complementary documentation to this Order, establishing price, specifications, amounts and delivery dates of products and/or services will enter in effect when sent by MAHLE by any means agreed hereof and accepted by Seller in terms of section 1 and 2 of this Order.

31. Claims by Seller.

Any legal action brought by Seller under this Order must be commenced no later than one (1) year after the breach or other event giving rise to Seller's claim occurs, or Seller becomes aware of the existence (or facts and circumstances giving rise to the existence) of such claim, whichever occurs first. The total liability of MAHLE arising from this Order from any claim by Seller or cause shall not exceed the unpaid amount of the contract price. MAHLE shall have no liability to Seller whatsoever if MAHLE's breach is caused by a breach or delay of Seller. MAHLE SHALL NOT BE LIABLE FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, CONSEQUENTIAL (INCLUDING LOST PROFITS OR MARKET SHARE OR DAMAGE TO BRAND VALUE), INCIDENTAL, PUNITIVE, AND EXEMPLARY DAMAGES, WHETHER OR NOT FORESEEABLE.

32. Relationship of the Parties.

MAHLE and Seller are independent contractors, and nothing in this order makes either party the agent or legal representative of the other party for any purpose. Neither party has authority to assume or to create any obligation on behalf of the other party.

33. Provisions and obligations that survive the termination.

The cancellation, due date, or early termination of the Order shall not release the Parties from the obligations and provisions that, because of their nature, should survive such cancellation, due date, or termination, including, without limitation, provisions for dispute resolution, including applicable law and courts, labor responsibility, use of trademarks, warranties, remedies, indemnity obligations, and confidentiality. The above referred provisions will survive the termination of this Agreement and will survive for an additional period equivalent to the statutes of limitation of all obligations of both Seller and MAHLE before third parties as a consequence of such services and/or sale or manufacturing of products (the "Additional Period"). If during the elapsing of the Additional Period a competent authority initiates an audit or issues a resolution determining owed considerations, fines, penalties, omitted taxes and/or contributions and/or accessories (collectively an "Additional Burden") against MAHLE and such Additional Burden is related to the services and/or products, then the Additional Period shall be extended until the statutes of limitation

<p>EN PRUEBA DE CONFORMIDAD, las representantes debidamente autorizados de las partes firman este instrumento que será válido a partir de la Fecha de Entrada en Vigencia establecida a continuación.</p>	<p>attributable to the Additional Burden elapses.</p> <p>IN WITNESS WHEREOF, the duly authorized representatives of the parties have signed this instrument effective as of the Effective Date set forth below.</p>
---	---

MAHLE
[Insert name of the MAHLE entity]

Vendedor/Seller
[Insert name of Seller]

By/ Representada por: _____
 Title/Cargo: _____
 Effective Date/Fecha de celebración: _____
 Domicile / Domicilio: _____

By/ Representada por: _____
 Title/Cargo: _____
 Effective Date/Fecha de celebración: _____
 Domicile / Domicilio: _____